叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 完美伴侣(perfect Companion) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

完美伴侣(Perfect Companion)

[ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] ,
If **the** **devil** **had** **been** **searching** **for** **a** **playmate** **,**
如果 这 魔鬼 有 到过 搜索 为了 一个 玩伴 ,

如果魔鬼一直在寻找玩伴，

[ðɪs] [θɪŋ] [kreɪg][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]
this **thing** **Craig** **had** **created** **would** **have** **been** **the**
这 事物 克雷格 有 创建 会 有 到过 这

克雷格创造的这个东西本该是

['pɜːfɪkt] [kəm'pænjən]
PERFECT **COMPANION**
完美的 伴侣

完美伴侣

[baɪ][dʒɒn] [mə'griːvi]
By **John** **McGreevey**
经过 约翰 麦格里维

作者：约翰·麦格里维

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒuːn] -
June **1951**
六月 -

1951年6月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] .
The **thing** **was** **not** **large** **.**
这 事物 曾是 不是 大的 .

那东西不大。

[ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg] .
About **the** **size** **of** **a** **large** **dog** **.**
关于 这 尺寸 的 一个 大的 狗 .

体型和大型犬差不多。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn] [ɪts] [mə'tælɪk] [saɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .

It	lay	on	its	metallic	side	on	the	operating	table	,	and	it	was	alive	.
它	躺	在	它是	金属	边	在	这	操作	桌子	,	和	它	曾是	活	.

它侧卧在手术台上，金属的一面朝下，它还活着。

[ɪn] [ɪts] [əʊn] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd; 'laɪvd] . . . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kreɪg] ['stiːvnz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [laɪf] .

In	its	own	way	,	it	lived	.	.	.	because	Craig	Stevens	had	given	it	life	.
在	它是	自己的	方式	,	它	居住地	.	.	.	因为	克雷格	史蒂文斯	有	给定	它	生活	.

它以自己的方式活了下来……因为克雷格·史蒂文斯赋予了它生命。

[naʊ] , [kreɪg] [strəʊkt] [ðæt] [mə'tælɪk] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Now	,	Craig	stroked	that	metallic	surface	and	smiled	.
现在	,	克雷格	抚摸	那	金属	表面	和	微笑	.

克雷格抚摸着那金属表面，笑了。

" ['veri] [wel] , ['ʃiːlə] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] .

"	Very	well	,	Sheila	,	"	he	said	pleasantly	.
"	非常	出色地	,	希拉	,	"	他	说	愉快	.

"很好，希拉，"他愉快地说。

" [get] [aʊt] .

"	Get	out	.
"	得到	出去	.

"出去。

[get] [aʊt] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

Get	out	and	never	come	back	.
得到	出去	和	绝不	来	后退	.

滚出去，永远别回来。

[aɪm] [nɒt] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] .

I'm	not	keeping	you	.
我是	不是	保持	你	.

我不会留住你。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [stʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪm] ['ʌtə] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] ,

"	The	woman	who	stood	across	the	table	from	him	uttered	a	choked	,
"	这	女士	WHO	站立	穿过	这	桌子	从	他	说出	一个	窒息	,

站在他对面的女人哽咽着说：

['stræŋgld] [nɔɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['æŋgə(r)] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] .

strangled	noise	that	could	have	been	anger	or	sorrow	.
被勒死	噪音	那	可以	有	到过	愤怒	或者	悲哀	.

压抑的声音，可能是愤怒，也可能是悲伤。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] .

"	I	hate	you	.
"	我	恨	你	.

我恨你。

[aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [heɪt] ['eniwʌn] , [bʌt; bət] [juːv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst]

I	never	thought	that	I	could	hate	anyone	,	but	you've	taught	me	in	these	last
我	绝不	想法	那	我	可以	恨	任何人	,	但	你已经	教授	我	在	这些	最后的

[θriː] [j'iəz] ,

three	years	,
三	年	,

我从没想过自己会恨任何人，但你这三年教会了我这一点。

[kreɪg] .

Craig	.
克雷格	.

克雷格。

[juːv] [tɔːt] [ˌem ˈiː] .
You've taught me .
你已经 教授 我 .

你教会了我。

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['bætri] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" The other nodded and picked up a small battery from the table .
" 这 其他 点头 和 挑选 向上 一个 小的 电池 从 这 桌子 .

另一个人点了点头，从桌上拿起一块小型电池。

" [aɪm][glæd] [ðæt] ['aʊə(r)] [θriː] [j'iəz] [tə'geðə(r)] ['hævnt] [biːn] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] , [maɪ][dɪə(r)] .
" I'm glad that our three years together haven't been a total loss , my dear .
" 我是 高兴的 那 我们的 三 年 一起 还没有 到过 一个 全部的 损失 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我很高兴我们在一起的这三年没有白白浪费。

" ['ʃiːlə] [dæb] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Sheila dabbed at her eyes .
" 希拉 轻拍 在 她 眼睛 .

希拉擦了擦眼睛。

" [juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] .
" You don't even give me the satisfaction of seeing you lose your temper .
" 你 不 甚至 给 我 这 满意 的 看到 你 失去 你的 脾气 .

“你甚至都不让我看到你发脾气的样子。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] .
I wanted you to be uncomfortable and embarrassed .
我 通缉 你 到 是 不舒服 和 尴尬的 .

我想让你感到不自在和尴尬。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['sʌfə(r)][æz; əz] [juːv] [meɪd] [ˌem ˈiː]['sʌfə(r)] . "
I wanted to see you suffer as you've made me suffer . "
我 通缉 到 看 你 遭受 作为 你已经 制成 我 遭受 . "

我想看到你像我一样受苦。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [ˌem ˈiː] .
" And so you tell me you're leaving me .
" 和 所以 你 告诉 我 你是 离开 我 .

“所以你告诉我你要离开我。”

['hɑːdli] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['stɪmjələs][tuː; tə] [kɔːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['sʌfə(r)] , ['ʃiːlə] .
Hardly the proper stimulus to cause me to suffer , Sheila .
几乎 这 恰当的 刺激 到 原因 我 到 遭受 , 希拉 .

希拉，这可不是让我感到痛苦的合适刺激。

[ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] .
A celebration would be more in order .
一个 庆典 会 是 更多的 在 命令 .

更应该举行庆祝活动。

" [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld][ˌɒbdʒekˈtɪvəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [læb] [tekˈnɪʃ(ə)n]
" His grey eyes regarded her with the cold objectivity of a lab technician
" 他的 灰色的 眼睛 认为 她 和 这 寒冷的 客观性 的 一个 实验室 技术员
[əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [deθ] ['ægəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ˈɪnsekt] .
observing the death agonies of a new species of insect .
观察 这 死亡 痛苦 的 一个 新的 物种 的 昆虫 .

“他灰色的眼睛冷漠客观地看着她，就像实验室技术员观察一种新昆虫物种的死亡痛苦一样。

[ɪmˈpʌlsɪvli] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈraʊnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
Impulsively , she moved around the table to him .
冲动地 , 她 已搬 大约 这 桌子 到 他 .

她一时冲动，绕过桌子走到他身边。

" [kreɪg] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] [ɪn'triːti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
" Craig , " she began , and there was a note of entreaty in her voice ,
" 克雷格 , " 她 开始 , 和 那里 曾是 一个 笔记 的 恳求 在 她 嗓音 ,

“克雷格，”她开口说道，语气中带着恳求的意味。

" [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "
" what's happened to us ? "
" 是什么 发生 到 我们 ? "

“我们到底怎么了？”

" ['ment(ə)l]['kruːəlti][ɪz][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [juː; jʊ] [lɒdʒd] , [ai] [bɪ'liːv] .
" Mental cruelty is the complaint you lodged , I believe .
" 精神的 残酷 是 这 抱怨 你 已提交 , 我 相信 .

“我相信，你提出的投诉是关于精神虐待的。”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] ['fəʊkəst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ə'pɒn][ðə; ði]
" He didn't look at her now , but focused his attention instead upon the
" 他 没有 看 在 她 现在 , 但 专注 他的 注意力 反而 之上 这
['mekənɪzəm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
mechanism on the table .
机制 在 这 桌子 .

“他现在没有看她，而是将注意力集中在桌子上的机械装置上。

" [rɪ'dɪkjələs] [freɪz] .
" Ridiculous phrase .
" 荒谬的 短语 .

“荒谬的说法。”

[ðə; ði]['əʊnli]['riːəl]['kruːəlti][ɪz]['ment(ə)l][ɒv; əv] [kɔːs] .
The only real cruelty is mental of course .
这 仅有的 真实的 残酷 是 精神的 的 课程 .

当然，真正的残忍只存在于精神层面。

['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [suːn] ['pɑːsɪz] , [bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [ðæt] [in'djuə] .
Physical suffering soon passes , but suffering in the mind , that endures .
身体的 痛苦 很快 通过 , 但 痛苦 在 这 头脑 , 那 持续 .

身体上的痛苦很快就会过去，但精神上的痛苦却会持续下去。

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" She stared with loathing down at the thing on the table .
" 她 凝视 和 厌恶 向下 在 这 事物 在 这 桌子 .

她厌恶地盯着桌上的东西。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] . . . [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [ðæt] [juːv] [meɪd] . . .
" And now this . . . this monster that you've made . . .
" 和 现在 这 . . . 这 怪物 那 你已经 制成 . . .

“而现在……你制造的这个怪物……”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?
I suppose you mean for it to replace me in your life ?
我 认为 你 意思是 为了 它 到 代替 我 在 你的 生活 ?

我猜你的意思是想让它取代我在你的生活中的位置?

" [kreɪg] ['stiːvnz] ['tʃʌkl] , " ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , ['ʃiːlə] .
" Craig Stevens chuckled , " Nothing could take your place , Sheila .
" 克雷格 史蒂文斯 轻笑 , " 没有什么 可以 拿 你的 地方 , 希拉 .

克雷格·史蒂文斯轻笑了一声，“希拉，没有什么能取代你。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][rɪ'membə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][məʊst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sʌbdʒɪkt] .
I shall always remember you as a most individual subject .
我 将 总是 记住 你 作为 一个 最多 个人 主题 .

我将永远记住你，一个非常有个性的拍摄对象。

" ['sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜ:'self] [tu:; tə] [hɪm] .
" **Suddenly** , **she** **threw** **her** **arms** **around** **his** **neck** **and** **pulled** **herself** **to** **him** .
" 突然 , 她 扔 她 武器 大约 他的 脖子 和 拉 她自己 到 他 .

"突然，她双臂环住他的脖子，把自己拉向他。"

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [kreɪg] , " [ʃi:; ʃi] [begd] .
" **Listen** **to** **me** , **Craig** , " **she** **begged** .
" 听 到 我 , 克雷格 , " 她 乞求 .

"听我说，克雷格，"她恳求道。

" [ju:v] [gɒt] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .
" **You've** **got** **to** **listen** .
" 你已经 得到 到 听 .

你必须听。

[aɪ] [kænt] [li:v] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .
I **can't** **leave** **you** **like** **this** .
我 不能 离开 你 喜欢 这 .

我不能就这样离开你。

[aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] .
I **need** **you** .
我 需要 你 .

我需要你。

[ju:; jʊ] [ni:d] [ˌem 'i:] .
You **need** **me** .
你 需要 我 .

你需要我。

[lets] [traɪ] [ə'gen] .
Let's **try** **again** .
我们来吧 尝试 再次 .

我们再试一次。

['meɪbi] [aɪ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
Maybe **I** **was** **wrong** .
或许 我 曾是 错误的 .

或许我错了。

['meɪbi] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ment] [tu:; tə] [hɜ:t] [ˌem 'i:] .
Maybe **you** **haven't** **meant** **to** **hurt** **me** .
或许 你 还没有 意思是 到 伤害 我 .

或许你并非有意伤害我。

" ['keəfəli] , [hi:; hi] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒentli] [ə'weɪ] .
" **Carefully** , **he** **disentangled** **himself** **and** **pushed** **her** **gently** **away** .
" 小心 , 他 解开 他自己 和 推动 她 轻轻地 离开 .

他小心翼翼地挣脱开来，轻轻地把她推开。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] [ɪz] [pækt] , ['ʃi:lə] .
" **Your** **luggage** **is** **packed** , **Sheila** .
" 你的 行李 是 包装 , 希拉 .

"希拉，你的行李已经打包好了。"

[ju:v] [meɪd] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] ,
You've **made** **up** **your** **mind** ,
你已经 制成 向上 你的 头脑 ,

你已经下定决心了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [taɪm] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .
and **this** **is** **one** **time** **you're** **not** **going** **to** **be** **allowed** **to** **change** **it** .
和 这 是 一 时间 你是 不是 去 到 是 允许 到 改变 它 .

这一次，你绝对不允许更改。

[ai][doʊnt] [niːd] [juː; jʊ] .
I **don't** **need** **you** **.**
我 不 需要 你 .

我不需要你。

[ai][doʊnt] [niːd] ['eniwʌn] .
I **don't** **need** **anyone** **.**
我 不 需要 任何人 .

我不需要任何人。

" [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ʃʊk] [wɪð] ['sɒbɪŋ] .
" **Her** **body** **shook** **with** **sobbing** **.**
" 她 身体 摇晃 和 啜泣 .

她哭泣着，身体颤抖。

" [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][wʌns] .
" **You** **loved** **me** **once** **.**
" 你 喜爱 我 一次 .

你曾经爱过我。

" [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [stəʊn] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **He** **laughed** **,** **and** **the** **sound** **echoed** **from** **the** **cold** **stone** **walls** **of** **the**
" 他 笑了 , 和 这 声音 回声 从 这 寒冷的 石头 墙壁 的 这
[ləˈbɒrətri] .
laboratory **.**
实验室 .

他笑了，笑声在实验室冰冷的石墙上回荡。

" [lʌv] !
" **Love** **!**
" 爱 !

“爱！

" [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ['maʊntɪd] .
" **The** **laughter** **mounted** **.**
" 这 笑声 安装 .

笑声越来越大。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃ(ə)n] , ['ʃiːlə] .
" **What** **a** **foolish** **notion** **,** **Sheila** **.**
" 什么 一个 愚蠢 概念 , 希拉 .

“希拉，你的想法真是愚蠢。”

[juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][wʌns] .
You **interested** **me** **once** **.**
你 感兴趣的 我 一次 .

你曾经引起过我的兴趣。

[juː; jʊ][hæd; həd]['spɪrɪt] ,
You **had** **spirit** **,**
你 有 精神 ,

你很有精神，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt]
and **I** **was** **impelled** **to** **discover** **how** **much** **it** **would** **take** **to** **break** **that**
和 我 曾是 被迫 到 发现 如何 很多 它 会 拿 到 休息 那
['spɪrɪt] .
spirit **.**
精神 .

于是我便开始思考，究竟需要付出多大的努力才能打破这种精神。

" [ðə; ðiː][sɒbz] [stɒpt] .
" The sobs stopped .
" 这 啜泣 停止 .

抽泣声停止了。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ðen] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
She paused , then looked up at him .
她 暂停 , 然后 看起来 向上 在 他 .

她停顿了一下，然后抬头看着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ['twɪstɪd] , [ðə; ðiː] [greɪ] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] .
He was smiling , his thin lips twisted , the grey eyes glistening .
他 曾是 微笑 , 他的 薄的 嘴唇 扭曲 , 这 灰色的 眼睛 闪闪发光 .

他面带微笑，薄唇微微翘起，灰色的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .
She stared at him for a long moment .
她 凝视 在 他 为了 一个 长的 片刻 .

她盯着他看了很久。

" [jʊr; jər] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['ʃiːlə] ?
" You're wishing you could hurt me , aren't you , Sheila ?
" 你是 祝 你 可以 伤害 我 , 不是 你 , 希拉 ?

“希拉，你是不是想伤害我？”

[jʊr; jər] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [straɪk] [aʊt][æt; ət][ˌem 'iː] . . .
You're wishing you could strike out at me . . .
你是 祝 你 可以 罢工 出去 在 我 . . .

你巴不得能揍我一顿……

[hɪə(r)][ˌem 'iː][kraɪ][ɪn][peɪn] .
hear me cry in pain .
听到 我 哭 在 疼痛 .

请听我痛苦的哭喊。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][bɔː(r)][ˌem 'iː] .
That's why you bore me .
那就是 为什么 你 钻孔 我 .

这就是你让我觉得无聊的原因。

[jʊr; jər][səʊ][trænsˈpærənt] .
You're so transparent .
你是 所以 透明的 .

你真是太透明了。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['evri] [θɔːt] . . . [ænˈtɪsɪpeɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['evri] [ɪˈməʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
I can read your every thought . . . anticipate your every emotion and
我 能 读 你的 每一个 想法 . . . 预料 你的 每一个 情感 和
['ðer] [ɔːl] [dʌl] .
they're all dull .
它们是 全部乏味的 .

我能读懂你的每一个想法……预料到你的每一种情绪，但它们都索然无味。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ðiː] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] [əˈgen] .
" He touched the thing on the table again .
" 他 感动 这 事物 在 这 桌子 再次 .

他又摸了摸桌上的东西。

" [ðæts] [waɪ] [aɪv] [pəˈfektɪd] [əʊm] [hɪə(r)] .
" That's why I've perfected Ohm here .
" 那就是 为什么我已经 完善 欧姆 这里 .

“这就是我在这里完善 Ohm 的原因。”

[hiːl] [biː; bi][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [kəm'pænjən] .

He'll	be	the	perfect	companion	.
地狱	是	这	完美的	伴侣	.

他会是你的完美伴侣。

" ['ʃiːlə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kən'træpʃn] [hiː; hi] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Sheila	looked	at	the	contraption	he	touched	,	and	a	shudder	of	revulsion	shook	her	.
"	希拉	看起来	在	这	装置	他	感动	,	和	一个	不寒而栗	的	厌恶	摇晃	她	.

“希拉看着他触摸的那个装置，一阵厌恶的颤栗让她浑身颤抖。”

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [skræps][ɒv; əv] [stiːl] , [ə; eɪ]['fəʊtəʊ] - [ɪ'lektrɪk] [aɪ] ,

Once	it	had	been	only	a	few	scraps	of	steel	,	a	photo	-	electric	eye	,
一次	它	有	到过	仅有的	一个	很少	碎屑	的	钢	,	一个	照片	-	电的	眼睛	,

它最初只是几块废钢，一个光电眼，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bætəris] , [sʌm; səm] [kən'densər] [ænd; ənd]['riːleɪz; rɪ'leɪz] .

a	couple	of	batteries	,	some	condensers	and	relays	.
一个	夫妻	的	电池	,	一些	冷凝器	和	继电器	.

几块电池、一些电容器和继电器。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ə'laɪv] " [ænd; ənd] [kreɪg] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] : [əʊm] .

Now	it	was	"	alive	"	and	Craig	had	given	it	a	name	:	Ohm	.
现在	它	曾是	"	活	"	和	克雷格	有	给定	它	一个	姓名	:	欧姆	.

现在它“活了过来”，克雷格给它取了个名字：欧姆。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] .

She	looked	from	the	created	to	the	creator	.
她	看起来	从	这	创建	到	这	创作者	.

她从被造物望向创造者。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] ,

"	I	should	have	known	this	was	the	way	it	would	end	,
"	我	应该	有	已知	这	曾是	这	方式	它	会	结尾	,

“我早该知道会是这样的结局。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juːv] ['nevə(r)] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

and	I	can	believe	you	when	you	say	you've	never	loved	me	.
和	我	能	相信	你	什么时候	你	说	你已经	绝不	喜爱	我	.

我相信你说你从未爱过我。

[juː; jʊ][kænt] [lʌv] ['eniwʌn] .

You	can't	love	anyone	.
你	不能	爱	任何人	.

你无法爱任何人。

[jʊr; jər] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [lʌv] , [kreɪg] .

You're	incapable	of	love	,	Craig	.
你是	无法	的	爱	,	克雷格	.

克雷格，你根本没有爱的能力。

['ʌðə(r)] [men] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [nɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Other	men	work	for	the	happiness	of	those	near	to	them	,
其他	男人	工作	为了	这	幸福	的	那些	靠近	到	他们	,

还有一些人为了身边人的幸福而努力工作，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ɪn'triːgd] [baɪ][peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

but	you	are	only	intrigued	by	pain	and	suffering	.
但	你	是	仅有的	好奇	经过	疼痛	和	痛苦	.

但你只对痛苦和磨难感兴趣。

[ɪf] [ɪts] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ˌem 'iː] [hæz; həz] [biːn] ['veri]

If	it's	any	satisfaction	to	you	,	your	experiment	with	me	has	been	very
如果	它是	任何	满意	到	你	,	你的	实验	和	我	有	到过	非常

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

如果你感到满意的话，那么你和我进行的实验非常成功。

" [kreɪg] [baʊd] ['slaɪtli] .

"	Craig	bowed	slightly	.
"	克雷格	鞠躬	轻微地	.

克雷格微微鞠躬。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [dɔː(r)] .

She	moved	toward	the	laboratory	door	.
她	已搬	朝向	这	实验室	门	.

她走向实验室门口。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɜːks] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [kreɪg] ?

"	It	always	works	out	for	you	,	doesn't	it	,	Craig	?
"	它	总是	作品	出去	为了	你	,	不	它	,	克雷格	?

“你总是能如愿以偿，对吧，克雷格？”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [bɔːd] [fɜːst] .

You	always	get	bored	first	.
你	总是	得到	无聊的	第一的	.

你总是最先感到无聊。

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [smaɪlz] [ænd; ənd] [telz] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

You're	always	the	one	who	smiles	and	tells	someone	else	to	get	out	.
你是	总是	这	一	WHO	微笑	和	讲述	某人	别的	到	得到	出去	.

你总是那个面带微笑却叫别人滚出去的人。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	She	stopped	in	the	doorway	.
"	她	停止	在	这	门口	.

她停在了门口。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [pə'hæps] [jʊl] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [gəʊ] ;

"	Some	day	,	perhaps	you'll	be	the	one	to	go	;
"	一些	天	,	也许	你会	是	这	一	到	去	;

“总有一天，也许你会是那个离开的人；

[jʊl] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [træns'pærənt] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

you'll	be	the	one	who	has	become	transparent	and	uninteresting	.
你会	是	这	一	WHO	有	变得	透明的	和	无聊	.

你会变得平庸无趣。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	He	shrugged	his	shoulders	.
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

" [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [wen] [ðæt] [deɪ] [ə'raivz] [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self]

"	I	can	only	hope	that	when	that	day	arrives	I'll	be	able	to	resign	myself
"	我	能	仅有的	希望	那	什么时候	那	天	到达	患病的	是	有能力的	到	辞职	我

[æz; əz] ['greɪʃəsli] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

as	graciously	as	you	have	.
作为	亲切地	作为	你	有	.

“我只希望，当那一天到来时，我也能像你一样坦然接受现实。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['veri]['kwaɪətli][ʃiː; ʃi] [sed] : " [ai] [lʌvd] [juː; jʊ]
" For a second , she hesitated and then very quietly she said : " I loved you
" 为了 一个 第二 , 她 犹豫了一下 和 然后 非常 悄悄 她 说 : " 我 喜爱 你
[wʌns] , [kreɪg] .
once , Craig .
一次 , 克雷格 .

她犹豫了一下，然后非常平静地说："我曾经爱过你，克雷格。"

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
When we were married , I loved you very much .
什么时候 我们 是 已婚 , 我 喜爱 你 非常 很多 .

我们结婚的时候，我非常爱你。

[ai][kʊd; kəd] [stɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ,
I could still love you ,
我 可以 仍然 爱 你 ,

我依然爱你，

[ɪf] . . . [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] .
if . . . if you could find it in your heart to be human .
如果 . . . 如果 你 可以 寻找 它 在 你的 心 到 是 人类 .

如果……如果你能发自内心地做个人的话。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][juː; jʊ][kæn; kən] , [ai] [ges] [əʊm] [ɪz][ðə; ði][kəm'pænjən][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .
But until you can , I guess Ohm is the companion you should have .
但 直到 你 能 , 我 猜测 欧姆 是 这 伴侣 你 应该 有 .

但在此之前，我想 Ohm 就是你应该拥有的伴侣。

[ˌgʊd'baɪ] . "
Goodbye . "
再见 . "

再见。"

" [ə; eɪ] ['veri] ['eləkwənt] [spiːtʃ] , [maɪ][dɪə(r)] .
" A very eloquent speech , my dear .
" 一个 非常 雄辩 演讲 , 我的 亲爱的 .

"亲爱的，这是一篇非常精彩的演讲。"

[ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
Goodbye and good luck .
再见 和 好的 运气 .

再见，祝你好运。

" [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" With a final quick glance at the thing on the table ,
" 和 一个 最终的 快的 瞥一眼 在 这 事物 在 这 桌子 ,

"最后迅速瞥了一眼桌上的东西，

['ʃiːlə] [stept] [θruː] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [dɔː(r)][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [kreɪg] ['stiːvnz] - [laɪf] .
Sheila stepped through the laboratory door and out of Craig Stevens ' life .
希拉 步 通过 这 实验室 门 和 出去 的 克雷格 史蒂文斯 - 生活 .

希拉走出实验室的门，离开了克雷格·史蒂文斯的生活。

[hiː; hi] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][dɔː(r)][slæm][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
He sighed as he heard the outside door slam behind her .
他 叹了口气 作为 他 听到 这 外部 门 猛击 在后面 她 .

他听到她身后的外门砰地一声关上，叹了口气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] .
She had been a fascinating experiment .
她 有 到过 一个 迷人 实验 .

她曾是一个引人入胜的实验对象。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['testɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Little	**by**	**little**	**,**	**he**	**had**	**tested**	**her**	**,**
小的	经过	小的	,	他	有	测试	她	,

他一点一点地试探她，

[dɪ'skʌvəd] [ðəʊz] ['ɪrɪt(ə)nts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [best] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ri'ækt] .

discovered	**those**	**irritants**	**which**	**were**	**best**	**calculated**	**to**	**make**	**her**	**react**	**.**
发现	那些	刺激物	哪个	是	最好的	计算	到	制作	她	反应	.

发现了那些最能引起她反应的刺激物。

['brəʊkən] ['dɪnə(r)] [en'geɪdʒmənts] , [fə'gɒtn] ['bəːθdeiz] , ['pʌblɪk] [ɪn'sʌlts] , [laɪz] , [dɪ'sepʃn] ,

Broken	**dinner**	**engagements**	**,**	**forgotten**	**birthdays**	**,**	**public**	**insults**	**,**	**lies**	**,**	**deceptions**	**,**
破碎的	晚餐	订婚	,	被遗忘的	生日	,	民众	侮辱	,	谎言	,	欺骗	,

爽约的晚餐、被遗忘的生日、公开的侮辱、谎言、欺骗

[ɪn'triːg, 'ɪn-] — [iːtʃ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪts] [pɑːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪn(ə)l] ['nɜːvəs] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

intrigues	**—**	**each**	**had**	**played**	**its**	**part**	**in**	**her**	**final**	**nervous**	**disintegration**	**.**
阴谋	—	每个	有	玩	它是	部分	在	她	最终的	紧张的	解体	.

种种阴谋——每一件事都对她最终的精神崩溃起到了作用。

[bʌt; bət] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] , [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [pruːvd] ['bɔːrɪŋ] .

But	**toward**	**the**	**end**	**,**	**the**	**game**	**had**	**proved**	**boring**	**.**
但	朝向	这	结尾	,	这	游戏	有	已证实	无聊的	.

但到了最后，游戏变得很无聊。

[səʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [əʊm] ,

So	**,**	**he**	**had**	**devised**	**Ohm**	**,**
所以	,	他	有	设计	欧姆	,

所以，他发明了欧姆。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] ['splətjuːd] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌpɔsə'bilitiz]

and	**now**	**he**	**was**	**left**	**in**	**solitude**	**to**	**explore**	**the**	**infinite**	**possibilities**
和	现在	他	曾是	左边	在	孤独	到	探索	这	无限	可能性

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [pet] .

represented	**by**	**his**	**electric**	**pet**	**.**
代表	经过	他的	电的	宠物	.

现在，他独自一人探索着他的电子宠物所代表的无限可能性。

[laɪt] [wɒz; wəz] [oʊmz] [fuːd] .

Light	**was**	**Ohm's**	**food**	**.**
光	曾是	欧姆的	食物	.

光是欧姆的食物。

[hiː; hi] [kreiv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['hjuːmənz] [kreɪv] [fuːd] , [drɪŋk] , [kəm'pænjənʃɪp] .

He	**craved**	**it**	**as**	**humans**	**crave**	**food**	**,**	**drink**	**,**	**companionship**	**.**
他	渴望	它	作为	人类	渴望	食物	,	喝	,	友谊	.

他渴望它，就像人类渴望食物、饮料和陪伴一样。

[kreɪg] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃə(r)] — [ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [hʌtʃ]

Craig	**had**	**built**	**a**	**special**	**home**	**for**	**his**	**creature**	**—**	**a**	**brilliantly**	**lighted**	**hutch**
克雷格	有	建造	一个	特别的	家	为了	他的	生物	—	一个	精彩	照明	笼

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [kriːp] [tuː; tə] [ˌriː'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['bætəris] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvmənt] [ænd; ənd]

where	**it**	**could**	**creep**	**to**	**recharge**	**the**	**batteries**	**which**	**gave**	**it**	**movement**	**and**
在哪里	它	可以	潜行者	到	充电	这	电池	哪个	给予	它	移动	和

['paʊə(r)] .

power	**.**
力量	.

克雷格为他的动物建造了一个特殊的家——一个灯光明亮的笼子，它可以爬进去充电，为它提供行动和力量的电池充电。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][pet] , [kreɪg] [felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ˌəʊvə'welmɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n]

Looking	down	at	his	pet	,	Craig	felt	a	sudden	,	overwhelming	sense	of	possession
寻找	向下	在	他的	宠物	,	克雷格	毛毡	一个	突然	,	压倒	感觉	的	拥有

.

:

.

克雷格低头看着自己的宠物，突然感到一种强烈的占有欲。

[əʊm] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

Ohm	was	perfect	.
欧姆	曾是	完美的	.

Ohm 非常完美。

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [stiːl] [ʃel] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [lə'bɒrətri] [laɪt] .

His	shiny	steel	shell	glistened	in	the	bright	laboratory	light	.
他的	闪亮的	钢	壳	闪闪发光	在	这	明亮的	实验室	光	.

他闪亮的钢制外壳在明亮的实验室灯光下熠熠生辉。

['ʌndə(r)] [ðæt] [ʃel] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [wiːlz] [ænd; ənd] [tuː] ['bætri] - ['paʊəd] [m'əʊtəz] — [wʌn]

Under	that	shell	were	three	wheels	and	two	battery	-	powered	motors	—	one
在下面	那	壳	是	三	车轮	和	二	电池	-	动力	电机	—	一

[fɔː(r); fə(r)] ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['stɪərɪŋ] .

for	creeping	and	one	for	steering	.
为了	爬行	和	一	为了	转向	.

在那个外壳下面有三个轮子和两个电池驱动的电机——一个用于爬行，一个用于转向。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [breɪn] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv] [kən'densər] [ænd; ənd]['riːleɪz; rɪ'leɪz]

A	delicate	brain	and	nervous	system	fashioned	of	condensers	and	relays
一个	精美的	脑	和	紧张的	系统	造型	的	冷凝器	和	继电器

[wʊd] ['məʊtɪveɪt] [əʊm] .

would	motivate	Ohm	.
会	激励	欧姆	.

由电容器和继电器构成的精密的大脑和神经系统会激励欧姆。

[kreɪg] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi]

Craig	was	surprised	to	note	that	his	hands	were	trembling	slightly	as	he
克雷格	曾是	惊讶	到	笔记	那	他的	双手	是	发抖	轻微地	作为	他

[meɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kə'nekʃ(ə)nz] .

made	the	final	connections	.
制成	这	最终的	连接	.

克雷格惊讶地发现，在做最后连接时，他的双手微微颤抖。

[ðə; ði] [siːn] [wɪð] ['ʃiːlə] [hæd; həd] [pə'hæps] [meɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi]

The	scene	with	Sheila	had	perhaps	made	more	of	an	impression	than	he
这	场景	和	希拉	有	也许	制成	更多的	的	一个	印象	比	他

[hæd; həd] [θɔːt] ;

had	thought	;
有	想法	;

与希拉的那场戏或许比他想象的更让他印象深刻；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][bɪg]['məʊmənt] . . .

and	then	,	too	,	this	was	his	big	moment	.	.	.
和	然后	,	也	,	这	曾是	他的	大的	片刻	.	.	.

而且，这也是他人生中的重要时刻.....

[ðə; ði]['məʊmənt] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

the	moment	toward	which	he	had	worked	for	months	.
这	片刻	朝向	哪个	他	有	工作	为了	几个月	.

这是他几个月来一直努力追求的时刻。

[kə'nekʃ(ə)nz] [kəm'plitɪd] , [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [lɪft] [əʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Connections	completed	,	he	struggled	to	lift	Ohm	to	the	floor	.
连接	完全的	,	他	挣扎	到	举起	欧姆	到	这	地面	.

连接完成后，他费力地将欧姆抬到地上。

[ðəʊ] [əʊm] [wɒz; wəz] ['relətɪvli] [smɔːl] — [hiː; hi] [stʊd] [dʒʌst] [hɪp] - [haɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

Though	Ohm	was	relatively	small	—	he	stood	just	hip	-	high	and	was
尽管	欧姆	曾是	相对地	小的	—	他	站立	只是	时髦的	-	高的	和	曾是

[pə'hæps] [θriː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [fiːt] [lɒŋ] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] ['hevi] .

perhaps	three	-	and	-	a	-	half	feet	long	—	he	was	surprisingly	heavy	.
也许	三	-	和	-	一个	-	一半	脚	长的	—	他	曾是	出奇	重的	.

虽然欧姆个头相对较小——他只到臀部那么高，身长可能只有三英尺半——但他的体重却出奇地重。

[kreɪg] ['stiːvnz] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Craig	Stevens	stepped	back	and	waited	.
克雷格	史蒂文斯	步	后退	和	等待	.

克雷格·史蒂文斯后退一步，静静等待。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] , [əʊm] [wʊd] [naʊ] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] .

If	his	calculations	were	correct	,	Ohm	would	now	begin	his	search	for	light	.
如果	他的	计算	是	正确的	,	欧姆	会	现在	开始	他的	搜索	为了	光	.

如果他的计算正确，欧姆现在就可以开始寻找光了。

[hiː; hi] [wʊd] [muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læb] . . . ['gaɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fəʊtəʊ] - [ɪ'lektrɪk] [aɪ] . . . [siːkɪŋ]

He	would	move	about	the	lab	.	.	.	guided	by	his	photo	-	electric	eye	.	.	.	seeking
他	会	移动	关于	这	实验室	.	.	.	引导	经过	他的	照片	-	电的	眼睛	.	.	.	寻求

[ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['əʊnli] [strɒŋ] [laɪt] [kʊd; kəd] [gɪv] .

the	gratification	which	only	strong	light	could	give	.
这	满足感	哪个	仅有的	强的	光	可以	给	.

他会在实验室里四处走动……在他的光电眼的指引下……寻求只有强光才能带来的满足感。

['æbsəluːt] ['saɪləns] [held] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

Absolute	silence	held	the	laboratory	.
绝对	沉默	握住	这	实验室	.

实验室里一片寂静。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [rɒŋ] ?

Had	he	been	wrong	?
有	他	到过	错误的	?

他错了吗?

[hæd; həd] [hiː; hi] [ˌmis'kælkjuleit] ?

Had	he	miscalculated	?
有	他	误算	?

他是不是算错了?

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌn'muːvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .

He	stared	at	the	unmoving	creature	.
他	凝视	在	这	不动	生物	.

他盯着那一动不动的生物。

[hiː; hi] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [muːv] .

He	willed	it	to	move	.
他	意志	它	到	移动	.

他用意念让它动了起来。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'faɪd] [baɪ] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] ['waɪə(r)] .

He	would	not	be	defied	by	this	mass	of	steel	and	wire	.
他	会	不是	是	违抗	经过	这	大量的	的	钢	和	金属丝	.

他不会被这堆钢铁和铁丝吓倒。

[muːv] , [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Move , he commanded it .
移动 , 他 命令 它 .

“动！”他命令道。

[muːv] !
Move !
移动 !

移动!

[ˈsləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɜːrkɪŋ] [ˈməʊʃn] , [əʊm] [bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːwəd] .
Slowly , with a slight jerking motion , Ohm began to move forward .
缓慢地 , 和 一个 轻微 抽搐 运动 , 欧姆 开始 到 移动 向前 .

欧姆缓缓地、略微一顿一顿地向前移动起来。

[laɪk] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ˈgrɒgi] [wɪð] [driːmz] , [ˌaɪ ˈtiː]
Like an animal that has been sleeping and is still groggy with dreams , it
喜欢 一个 动物 那 有 到过 睡眠 和 是 仍然 昏昏沉沉 和 梦境 , 它
[muːvd] — [ˈhezɪteɪtɪd] — [ðen] [muːvd] [əˈgen] .
moved — hesitated — then moved again .
已搬 — 犹豫了一下 — 然后 已搬 再次 .

它就像一只睡梦中还迷迷糊糊的动物，动了动——犹豫了一下——然后又动了动。

[kreɪg] [ˈstiːvnz] [saɪd] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Craig Stevens sighed with satisfaction .
克雷格 史蒂文斯 叹了口气 和 满意 .

克雷格·史蒂文斯满意地叹了口气。

[hɪz; ɪz][kˌælkjʊlˈeɪʃənz][hæd; həd] [biːn] [kəˈrekt] .
His calculations had been correct .
他的 计算 有 到过 正确的 .

他的计算是正确的。

[əʊm] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
Ohm lived .
欧姆 居住地 .

欧姆活了下来。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [mɔː(r)][ˈræpɪdli] [naʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
The creature was moving more rapidly now across the room .
这 生物 曾是 移动 更多的 快速 现在 穿过 这 房间 .

那生物现在在房间里移动得更快了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [geɪnd] [məˈmentəm] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [læb] [ˈteɪb(ə)l] .
As it gained momentum , it was confronted suddenly with a lab table .
作为 它 获得 势头 , 它 曾是 面对 突然 和 一个 实验室 桌子 .

正当它加速前进时，突然遇到了一张实验台。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [θʌmp] , [ˌaɪ ˈtiː][kəˈlaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][leg] .
With a painful little thump , it collided with the table leg .
和 一个 痛苦 小的 扑通 , 它 碰撞 和 这 桌子 腿 .

伴随着一声轻微的闷响，它撞到了桌腿上。

[ðen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪntli] [ˈɒmɪnəs] [ˈgraʊlɪŋ] [nɔɪz] ,
Then , there was a faintly ominous growling noise ,
然后 , 那里 曾是 一个 淡淡的 不祥的 咆哮 噪音 ,

然后，传来一阵隐隐约约的不祥低吼声。

[ænd; ənd] [əʊm] [bækt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] .
and Ohm backed away and set out in another direction .
和 欧姆 支持的 离开 和 放 出去 在 其他 方向 .

于是欧姆后退一步，朝另一个方向走去。

['fæsɪneɪtɪd] , [kreɪg] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .

Fascinated	**,**	**Craig**	**followed**	**the**	**creature**	**from**	**room**	**to**	**room**	**.**
着迷	,	克雷格	随后	这	生物	从	房间	到	房间	.

克雷格被深深吸引，跟着这个生物从一个房间走到另一个房间。

[wen] [əʊm] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [braɪt] [laɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [ænd; ənd][bɑːsk]

When	**Ohm**	**discovered**	**a**	**patch**	**of**	**bright**	**light**	**,**	**he**	**would**	**pause**	**and**	**bask**
什么时候	欧姆	发现	一个	修补	的	明亮的	光	,	他	会	暂停	和	晒

['məʊməntrəli] [ɪn][ɪts] ['brɪliəns] .

momentarily	**in**	**its**	**brilliance**	**.**
片刻	在	它是	辉煌	.

当欧姆发现一片明亮的光线时，他会停下来，短暂地沉浸在它的光辉之中。

[hɪz; ɪz] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ə'pærənt] .

His	**contentment**	**and**	**deep**	**satisfaction**	**were**	**apparent**	**.**
他的	满意	和	深的	满意	是	明显	.

他的满足感和深深的喜悦显而易见。

[æt; ət][lɑːst] , [baɪ][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv]['traɪəl][ænd; ənd]['erə(r)] ,

At	**last**	**,**	**by**	**a**	**process**	**of**	**trial**	**and**	**error**	**,**
在	最后的	,	经过	一个	过程	的	审判	和	错误	,

最后，经过反复试验，

[əʊm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌtʃ] [ðæt] [kreɪg] [hæd; həd] [bɪlt] .

Ohm	**came**	**to**	**the**	**hutch**	**that**	**Craig**	**had**	**built**	**.**
欧姆	来了	到	这	笼	那	克雷格	有	建造	.

欧姆来到了克雷格建造的兔舍。

['iːgəli] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['kwɪkli] [glaidid][ɪn] .

Eagerly	**,**	**he**	**pushed**	**his**	**way**	**to**	**the**	**door**	**and**	**quickly**	**glided**	**in**	**.**
急切地	,	他	推动	他的	方式	到	这	门	和	迅速地	滑翔	在	.

他迫不及待地推开门，迅速滑了进去。

['ɑːftə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [əʊm] [wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn'stɔːld] , [kreɪg] [drɒpt] [ðə; ði]

After	**satisfying**	**himself**	**that**	**Ohm**	**was**	**comfortably**	**installed**	**,**	**Craig**	**dropped**	**the**
后	令人满意	他自己	那	欧姆	曾是	舒适地	已安装	,	克雷格	掉落	这

['waɪə(r)] ['greɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʌtʃ] .

wire	**grating**	**over**	**the**	**hutch**	**.**
金属丝	格栅	超过	这	笼	.

克雷格确认欧姆已经安装妥当后，便将铁丝网罩在了兔笼上。

[hɪz; ɪz] [njuː] [pet] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

His	**new**	**pet**	**was**	**at**	**home**	**.**
他的	新的	宠物	曾是	在	家	.

他的新宠物在家。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)] [kreɪg] [ænd; ənd] [əʊm] .

The	**next**	**few**	**weeks**	**were**	**busy**	**ones**	**for**	**Craig**	**and**	**Ohm**	**.**
这	下一个	很少	周	是	忙碌的	一个	为了	克雷格	和	欧姆	.

接下来的几周，克雷格和奥姆都非常忙碌。

['kaʊntləs] [ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][traɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [keɪs] , [ðə; ði]['rəʊbɒt][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Countless	**experiments**	**were**	**tried**	**,**	**and**	**in**	**every**	**case**	**,**	**the**	**robot**	**was**	**a**
无数	实验	是	尝试	,	和	在	每一个	案件	,	这	机器人	曾是	一个

['mɒd(ə)l]['sʌbdʒɪkt] .

model	**subject**	**.**
模型	主题	.

进行了无数次实验，在每一种情况下，机器人都是理想的实验对象。

[hɪz; ɪz] [pə'tenʃlz] [siːmd] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

His	**potentials**	**seemed**	**unlimited**	**.**
他的	潜力	似乎	无限	.

他的潜力似乎无穷无尽。

[kreɪg] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['lektʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

Craig	was	asked	to	give	a	special	lecture	and	demonstration	at	the
克雷格	曾是	问	到	给	一个	特别的	演讲	和	示范	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

University	,
大学	,

克雷格应邀在大学做了一场特别讲座和演示。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] ['ekspɜːts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð]

and	his	audience	of	scholars	and	research	experts	were	delighted	with
和	他的	观众	的	学者们	和	研究	专家	是	高兴极了	和

[əʊm] .

Ohm	.
欧姆	.

他的听众，包括学者和研究专家，都对欧姆的演讲感到非常满意。

" [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [kəm'pænjən] , " [kreɪg] ['lɑːfɪŋli] [kɔːld] [hɪm] .

"	The	perfect	companion	,	"	Craig	laughingly	called	him	.
"	这	完美的	伴侣	,	"	克雷格	笑着	称为	他	.

“真是个完美的伴侣，”克雷格笑着称他。

" [səʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

"	So	understanding	.
"	所以	理解	.

“所以很理解。”

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪərɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] ,

If	any	of	you	gentlemen	are	tiring	of	your	wives	and	their	demands	,
如果	任何	的	你	先生们	是	令人疲惫	的	你的	妻子们	和	他们的	需求	,

如果你们当中有哪位先生厌倦了你们的妻子和她们的要求，

[aɪl] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] ['djuːplɪkeɪt] [əʊm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I'll	be	very	pleased	to	duplicate	Ohm	for	you	.
患病的	是	非常	高兴	到	复制	欧姆	为了	你	.

我很乐意为您复制 Ohm。

" [əʊm] ['wɔndə] [ə'baʊt] [kreɪgz] [ə'pɑːtmənt] [æt; ət] [wɪl] .

"	Ohm	wandered	about	Craig's	apartment	at	will	.
"	欧姆	漫步	关于	克雷格的	公寓	在	将要	.

“欧姆随意在克雷格的公寓里闲逛。”

[ə'keɪʒən(ə)l] [gests] [huː] [drɒpt] [ɪn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [suːn] [ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt]

Occasional	guests	who	dropped	in	to	visit	soon	accustomed	themselves	to	the	sight
偶然	客人	WHO	掉落	在	到	访问	很快	习惯	他们自己	到	这	视线

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['lʌmbərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	metal	creature	lumbering	through	the	room	,
的	这	金属	生物	伐木	通过	这	房间	,

偶尔来访的客人很快就习惯了看到这个金属怪物在房间里笨拙地走来走去。

['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] , ['graʊlɪŋ] ['feɪntli] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [kɔːs] .

bumping	into	chairs	and	tables	,	growling	faintly	and	changing	its	course	.
碰撞	进入	椅子	和	表格	,	咆哮	淡淡的	和	变化	它是	课程	.

它撞到椅子和桌子，发出低沉的咆哮声，并改变了行进路线。

[sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [əʊm] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['ænɪmeɪtɪd] ,

Some	weeks	after	Ohm	was	first	animated	,
一些	周	后	欧姆	曾是	第一的	动画	,

在欧姆首次动画化几周后，

[kreɪg] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['defɪnət] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

Craig	conceived	the	idea	of	giving	him	a	more	definite	personality	.
克雷格	构思	这	主意	的	给予	他	一个	更多的	定	性格	.

克雷格想出了赋予他更鲜明个性的想法。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [spent][ɪn] ['sketʃɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hʌrid] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [wɪð] [ə; eɪ]

After	**a**	**few**	**hours**	**spent**	**in**	**sketching**	**,**	**and**	**some**	**hurried**	**consultations**	**with**	**a**
后	一个	很少	小时	花费	在	素描	,	和	一些	慌忙	咨询	和	一个

['metəlˌsmɪθ] ,

metalsmith	**,**
金属匠	,

经过几个小时的草图绘制，以及与一位金属匠的匆忙磋商后，

[əʊm] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] .

Ohm	**was**	**equipped**	**with**	**a**	**head**	**.**
欧姆	曾是	配备	和	一个	头	.

Ohm 配备了一个头部。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

Now	**his**	**presence**	**was**	**even**	**more**	**disturbing**	**than**	**before**	**.**
现在	他的	在场	曾是	甚至	更多的	令人不安	比	前	.

现在他的出现比以前更加令人不安了。

[kreɪg] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['fəʊtəʊ] - [ɪ'lektrɪk] [aɪ] [də'rektli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [stiːl] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Craig	**had**	**placed**	**the**	**photo**	**-**	**electric**	**eye**	**directly**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**high**	**steel**	**forehead**	**.**
克雷格	有	放置	这	照片	-	电的	眼睛	直接地	在	这	中间	的	这	高的	钢	前额	.

克雷格将光电眼直接安装在高高的钢制额头正中央。

[ə; eɪ] [nəʊz] [wɒz; wəz]['sɪmjuleɪtɪd] , [ænd; ənd] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [hɪndʒd] [dʒɔː] ,

A	**nose**	**was**	**simulated**	**,**	**and**	**,**	**last**	**of**	**all**	**,**	**a**	**hinged**	**jaw**	**,**
一个	鼻子	曾是	模拟	,	和	,	最后的	的	全部	,	一个	铰链	颚	,

模拟了一个鼻子，最后是一个可活动的下巴。

[wɪð] [twɪn] [rəʊz] [ɒv; əv]['reɪzə(r)] [ʃɑːp] [fæŋz] .

with	**twin**	**rows**	**of**	**razor**	**sharp**	**fangs**	**.**
和	双	行	的	剃刀	锋利的	獠牙	.

长着两排锋利的獠牙。

" [gʊd] [lɔːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [prə'fesə(r)] ['hɑːvi] [biːl] , [kreɪgz] ['əʊldɪst][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ,

"	**Good**	**Lord**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Professor**	**Harvey**	**Beale**	**,**	**Craig's**	**oldest**	**associate**	**,**
"	好的	主	!	"	惊呼	教授	哈维	比尔	,	克雷格的	最老	联系	,

“我的天哪！”克雷格最老的同事哈维·比尔教授惊呼道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [əʊm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['mɒnstə(r)] ?

"	**why**	**did**	**you**	**have**	**to**	**turn**	**Ohm**	**into**	**such**	**a**	**grinning**	**monster**	**?**
"	为什么	做过	你	有	到	转动	欧姆	进入	这样的	一个	咧嘴笑	怪物	?

“你为什么要把欧姆变成一个咧嘴大笑的怪物？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [prɪ'fɜːd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][blæŋk] [nɒn'entəti] .

I	**think**	**I**	**preferred**	**him**	**as**	**a**	**blank**	**nonentity**	**.**
我	思考	我	首选	他	作为	一个	空白的	非实体	.

我觉得我更喜欢他那种空白无物的状态。

" [kreɪg] [lɑːft] .

"	**Craig**	**laughed**	**.**
"	克雷格	笑了	.

克雷格笑了。

" [hiː; hi][ɪz] [fə'rəʊʃəs] ['lʊkɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?

"	**He**	**is**	**ferocious**	**looking**	**,**	**isn't**	**he**	**?**
"	他	是	凶猛	寻找	,	不是	他	?

“他看上去很凶猛，不是吗？”

[ai] [dɪ'vaɪzd] [ðæt] [hed] [tuː; tə][skeə(r)] [ə'weɪ] ['pedləz] [ænd; ənd][træmp] .

I	devised	that	head	to	scare	away	peddlers	and	tramps	.
我	设计	那	头	到	吓	离开	小贩	和	流浪汉	.

我设计了那个头套来吓走小贩和流浪汉。

[naʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['dɔːbel] [rɪŋz] [ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,

Now	,	when	the	doorbell	rings	and	I	don't	want	to	be	disturbed	,
现在	,	什么时候	这	门铃	戒指	和	我	不	想	到	是	不安	,

现在，当门铃响而我不想被打扰时，

[ai][dʒʌst][let] [əʊm] [feɪs] [ðem; ðəm] [daʊn] !

I	just	let	Ohm	face	them	down	!
我	只是	让	欧姆	脸	他们	向下	!

我让欧姆把他们打败了！

" [prə'fesə(r)] [biːl] [dʒɔɪnd][ɪn] [kreɪgz] ['lɑːftə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] [kən'streɪnt]

"	Professor	Beale	joined	in	Craig's	laughter	,	but	there	was	a	note	of	constraint
"	教授	比尔	加入	在	克雷格的	笑声	,	但	那里	曾是	一个	笔记	的	约束

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

in	his	voice	.
在	他的	嗓音	.

比尔教授也跟着克雷格笑了起来，但他的声音里带着一丝拘谨。

" [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɜːfɪkt] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)] [əʊm] ? "

"	You	feel	that	you	have	perfect	control	over	Ohm	?	"
"	你	感觉	那	你	有	完美的	控制	超过	欧姆	?	"

你觉得你对欧姆拥有完美的控制力吗?

" [kəm'pliːt] .

"	Complete	.
"	完全的	.

"完全的。

" [kreɪg] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['rəʊbɒt][bɑːsk, bæsk][ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] ['jeləʊ]

"	Craig	looked	across	the	room	where	the	robot	basked	in	a	puddle	of	yellow
"	克雷格	看起来	穿过	这	房间	在哪里	这	机器人	晒太阳	在	一个	水坑	的	黄色的

['læmplaɪt] .

lamplight	.
灯光	.

克雷格看向房间另一边，只见机器人沐浴在一滩黄色的灯光中。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

"	It's	a	wonderful	feeling	,
"	它是	一个	精彩的	感觉	,

"这是一种美妙的感觉，

[biːl] . . . [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . . . [ɔː(r)]

Beale	.	.	.	a	feeling	that	you	can	never	experience	with	a	human	being	.	.	.	or
比尔	.	.	.	一个	感觉	那	你	能	绝不	经验	和	一个	人类	存在	.	.	.	或者

['iːv(ə)n][ə; eɪ][kæt][ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg] .

even	a	cat	or	a	dog	.
甚至	一个	猫	或者	一个	狗	.

比尔……一种你永远无法从人身上体验到的感觉……甚至无法从猫或狗身上体验到。

" [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grʌnt] , [əʊm] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [kreɪg] [sæt] .

"	With	a	little	grunt	,	Ohm	began	moving	toward	the	chair	in	which	Craig	sat	.
"	和	一个	小的	咕哝	,	欧姆	开始	移动	朝向	这	椅子	在	哪个	克雷格	卫星	.

"欧姆哼了一声，开始向克雷格坐的椅子走去。

[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [aɪ] [ˈglisən] [ɪn][ðə; ði] [liə] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [wiːlz] [meɪd] [ə; eɪ]

The	single	eye	glistened	in	the	leering	face	and	the	small	wheels	made	a
这	单身的	眼睛	闪闪发光	在	这	色眯眯的	脸	和	这	小的	车轮	制成	一个

[ˈsɪŋɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spʌn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] .

singing	noise	as	he	spun	across	the	carpet	.
歌唱	噪音	作为	他	旋转	穿过	这	地毯	.

那只独眼在狞笑的脸上闪闪发光，当他旋转着穿过地毯时，小轮子发出鸣叫声。

[prəˈfesə(r)] [biːl] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wɪð] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˌæprɪˈhenʃn] .

Professor	Beale	followed	the	movement	with	some	little	apprehension	.
教授	比尔	随后	这	移动	和	一些	小的	忧虑	.

比尔教授带着些许担忧关注着这一运动。

" [wʌts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] ?

"	What's	such	a	wonderful	feeling	?
"	是什么	这样的	一个	精彩的	感觉	?

“这是怎样一种美妙的感觉？”

" [kreɪg] [ˈdʒestʃə] [tuː; tə] [əʊm] .

"	Craig	gestured	to	Ohm	.
"	克雷格	做手势	到	欧姆	.

克雷格向欧姆做了个手势。

" [ðɪs] [sens] [ɒv; əv] [pəˈzeʃ(ə)n] . . . [ɒv; əv][kənˈtrəʊl] .

"	This	sense	of	possession	. . .	of	control	.
"	这	感觉	的	拥有	. . .	的	控制	.

“这种占有感……控制感。”

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [wɒnt] . . .

It's	a	thing	we	all	want	. . .
它是	一个	事物	我们	全部	想	. . .

这是我们所有人都想要的东西……

[ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] . . . [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wɪr] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ˈaʊə(r)][fɜːst][pet]

every	human	being	. . .	from	the	time	we're	old	enough	to	clutch	our	first	pet
每一个	人类	存在	. . .	从	这	时间	是	老的	足够的	到	离合器	我们的	第一的	宠物

[ʌnˈtɪl][wiː; wi][drɒp][ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [greɪvz] .

until	we	drop	into	our	graves	.
直到	我们	降低	进入	我们的	坟墓	.

每个人……从我们能够抱起第一只宠物到我们入土为安。

[wiː; wi] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈmærɪdʒ] . . . [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] . . .

We	seek	it	in	marriage	. . .	in	our	children	. . .
我们	寻找	它	在	婚姻	. . .	在	我们的	孩子们	. . .

我们在婚姻中寻求它……在我们的孩子身上寻求它……

[bʌt; bət] [wɪr] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃiːtɪd] , [biːl] .

but	we're	always	cheated	,	Beale	.
但	是	总是	作弊	,	比尔	.

但我们总是被骗，比尔。

[ˈɔːlweɪz] [ˈtʃiːtɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˌʌnprɪˈdɪktəbl] [ˈelɪmənt] .

Always	cheated	because	there's	an	unpredictable	element	.
总是	作弊	因为	有	一个	不可预测的	元素	.

总是作弊，因为其中存在不可预测的因素。

[bʌt; bət] [wɪð] [əʊm] ,

But	with	Ohm	,
但	和	欧姆	,

但是有了欧姆，

" [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði]

"	he	dropped	his	hand	over	the	side	of	his	easy	chair	and	patted	the
"	他	掉落	他的	手	超过	这	边	的	他的	简单的	椅子	和	轻拍	这

['met(ə)l] [hed] ,

metal	head	,
金属	头	,

他把手搭在扶手椅边，拍了拍金属头。

" [wɪð] [əʊm] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] .

"	with	Ohm	,	there's	no	doubt	.
"	和	欧姆	,	有	不	怀疑	.

“有了 Ohm，这一点毋庸置疑。”

[nəʊ] ['kwestʃən] .

No	question	.
不	问题	.

毫无疑问。

[hiːz] [maɪn] . . . [ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['sɔːli] [aɪ][traɪ][hɪm] , [aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [prɪ'dɪkt] [hɪz; ɪz]

He's	mine	.	.	.	and	no	matter	how	sorely	I	try	him	,	I	can	always	predict	his
他是	矿	.	.	.	和	不	事情	如何	非常	我	尝试	他	,	我	能	总是	预测	他的

[ɹɪ'ækʃənz] .

reactions	.
反应	.

他是我的……无论我如何折磨他，我总能预料到他的反应。

" [prə'fesə(r)] [biːl] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .

"	Professor	Beale	nodded	slowly	.
"	教授	比尔	点头	缓慢地	.

比尔教授缓缓点了点头。

" [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	I	suppose	.
"	我	认为	.

“我想。

[haʊ] . . . [haʊ] ['sɔːli] [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd] [hɪm] , [kreɪg] ? "

How	.	.	.	how	sorely	have	you	tried	him	,	Craig	?	"
如何	.	.	.	如何	非常	有	你	尝试	他	,	克雷格	?	"

克雷格，你……你到底有多折磨他?

" [aɪ] ['hævnt] ['riːəli] [pʊt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [test] [æz; əz] [jet] .

"	I	haven't	really	put	him	to	the	test	as	yet	.
"	我	还没有	真的	放	他	到	这	测试	作为	然而	.

“我还没有真正考验过他。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'lɪmə,neri] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

But	now	that	the	preliminaries	are	out	of	the	way	,	I	mean	to	begin	.
但	现在	那	这	预备工作	是	出去	的	这	方式	,	我	意思是	到	开始	.

但现在前期准备工作已经完成，我打算开始了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θwɔːt] [hɪm] , [biːl] .

I'm	going	to	thwart	him	,	Beale	.
我是	去	到	阻挠	他	,	比尔	.

比尔，我要阻止他。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [frʌ'streɪt] [hɪm][ɪn] ['evri] [wei] .

I'm	going	to	frustrate	him	in	every	way	.
我是	去	到	阻挠	他	在	每一个	方式	.

我打算用各种方法让他感到沮丧。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [məʊst] . . . [lait] . . . [ænd; ənd]

I'm	going	to	deprive	him	of	the	thing	he	desires	most	. . .	light	. . .	and
我是	去	到	剥夺	他	的	这	事物	他	欲望	最多	. . .	光	. . .	和

[əb'zɜːv] [hɪz; ɪz] [ɹɪ'ækʃənz] .

observe	his	reactions	.
观察	他的	反应	.

我要剥夺他最渴望的东西……光明……然后观察他的反应。

" [ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [tʌtʃt] [biːlz] [lɒŋ] , ['frendli] [feɪs] .

"	A	flicker	of	apprehension	touched	Beale's	long	,	friendly	face	.
"	一个	闪烁	的	忧虑	感动	比尔的	长的	,	友好的	脸	.

“比尔那张修长而友善的脸上闪过一丝担忧。”

" [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] . . .

"	These	experiments	.	.	.
"	这些	实验	.	.	.

“这些实验……

[jʊl] [duː; də][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [læb] ?

you'll	do	them	at	the	school	lab	?
你会	做	他们	在	这	学校	实验室	?

你们会在学校实验室做这些实验吗?

" [kreɪg] ['stiːvnz] [stʊd] [ʌp] .

"	Craig	Stevens	stood	up	.
"	克雷格	史蒂文斯	站立	向上	.

克雷格·史蒂文斯站了起来。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hɪə(r)] .

Here	.
这里	.

这里。

[əʊm] [ɪz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] .

Ohm	is	adjusted	to	this	atmosphere	.
欧姆	是	调整	到	这	气氛	.

欧姆已适应这种氛围。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] .

He	knows	these	rooms	.
他	知道	这些	房间	.

他熟悉这些房间。

[hɪz; ɪz] [ɹɪ'ækʃənz] [wɪl] [biː; bi]['truːə(r)] [ɪf] [ai][dəʊnt] [muːv] [hɪm] . "

His	reactions	will	be	truer	if	I	don't	move	him	.	"
他的	反应	将要	是	更真实	如果	我	不	移动	他	.	"

如果我不移动他，他的反应会更真实。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][həʊp][tuː; tə] [pruːv] ?

"	And	just	what	do	you	hope	to	prove	?
"	和	只是	什么	做	你	希望	到	证明	?

“那么你究竟想证明什么？”

" ['stiːvnz] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

"	Stevens	stared	down	at	the	thing	he	had	created	.
"	史蒂文斯	凝视	向下	在	这	事物	他	有	创建	.

史蒂文斯低头凝视着他所创造的东西。

[ðə; ði]['fəʊtəʊ] - [ɪ'lektrɪk] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [wɪŋk] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

The	**photo**	**-**	**electric**	**eye**	**seemed**	**to**	**wink**	**up**	**at**	**him**	**.**
这	照片	-	电的	眼睛	似乎	到	眨眼	向上	在	他	.

光电眼似乎朝他眨了眨眼。

" [ðə; ði]['hjuːmən] [breɪn] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ten] ['bɪljən] [nɜːv] [selz] , [biːl] .

"	**The**	**human**	**brain**	**has**	**something**	**like**	**ten**	**billion**	**nerve**	**cells**	**,**	**Beale**	**.**
"	这	人类	脑	有	某物	喜欢	十	十亿	神经	细胞	,	比尔	.

“人脑大约有100亿个神经细胞，比尔。”

[əʊm] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] ['əʊnli] [tuː] , [ænd; ənd] [jet] , [jʊl] [əd'mɪt] , [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ]

Ohm	**has**	**the**	**equivalent**	**of**	**only**	**two**	**,**	**and**	**yet**	**,**	**you'll**	**admit**	**,**	**he**	**gives**	**a**
欧姆	有	这	相等的	的	仅有的	二	,	和	然而	,	你会	承认	,	他	给予	一个

['laɪflaɪk] [pə'fɔːməns] .

lifelike	**performance**	**.**
逼真	表现	.

欧姆只有相当于两个音域的音域，但你不得不承认，他的表演栩栩如生。

[baɪ] ['stʌdiɪŋ] [oʊmz] [frʌs'treiʃən] [ænd; ənd] [ɹɪ'ækʃənz] ,

By	**studying**	**Ohm's**	**frustrations**	**and**	**reactions**	**,**
经过	学习	欧姆的	挫折	和	反应	,

通过研究欧姆的挫折和反应，

[wiːl; wil] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [kən'klʊʒənz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['hjuːmən] ['nɜːvəs]

we'll	**be**	**able**	**to**	**draw**	**some**	**very**	**valuable**	**conclusions**	**regarding**	**human**	**nervous**
出色地	是	有能力的	到	画	一些	非常	有价值的	结论	关于	人类	紧张的

[dɪs'ɔːdəz] [ænd; ənd] ['breɪkˌdaʊnz] .

disorders	**and**	**breakdowns**	**.**
疾病	和	故障	.

我们将能够就人类神经系统疾病和功能障碍得出一些非常有价值的结论。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mæn] [nˈɒdɪd] ['æbsəntli] .

"	**The**	**other**	**man**	**nodded**	**absently**	**.**
"	这	其他	男人	点头	心不在焉地	.

另一个人心不在焉地点了点头。

" [ai] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [ðæt] [jʊd] [træns'fɜː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	**I**	**wish**	**,**	**"**	**he**	**said**	**finally**	**,**	**"**	**that**	**you'd**	**transfer**	**your**	**experiments**	**to**	**the**
"	我	希望	,	"	他	说	最后	,	"	那	你会	转移	你的	实验	到	这

[skuːl] [læb] , [kreɪg] .

school	**lab**	**,**	**Craig**	**.**
学校	实验室	,	克雷格	.

“我希望，”他最后说道，“你能把你的实验转移到学校实验室去，克雷格。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] . "

I	**think**	**it**	**would**	**be**	**safer**	**.**	**"**
我	思考	它	会	是	更安全	.	"

我认为这样更安全。

" [sefə] !

"	**Safer**	**!**
"	更安全	!

更安全!

" [kreɪg] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['laʊdli] .

"	**Craig**	**laughed**	**a**	**little**	**too**	**loudly**	**.**
"	克雷格	笑了	一个	小的	也	高声	.

克雷格笑得有点太大声了。

" [nəʊ] , [biːl] .

"	**No**	**,**	**Beale**	**.**
"	不	,	比尔	.

“不，比尔。”

[ai] ['stɑːtɪd] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [əʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ai] [miːn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	started	this	in	my	own	way	,	and	that's	how	I	mean	to	finish	it	.
我	开始	这	在	我的	自己的	方式	,	和	那就是	如何	我	意思是	到	结束	它	.

我以自己的方式开始，也打算以自己的方式结束。

[aɪm] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [hɪə(r)] .

I'm	perfectly	safe	here	.
我是	完美	安全的	这里	.

我在这里非常安全。

[əʊm] [woʊnt][let] ['eniθɪŋ] [hɑːm] [ˌem 'iː] .

Ohm	won't	let	anything	harm	me	.
欧姆	惯于	让	任何事物	伤害	我	.

欧姆不会让任何东西伤害我。

[wɪl] [juː; jʊ] , [əʊm] ?

Will	you	,	Ohm	?
将要	你	,	欧姆	?

欧姆，你愿意吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [əʊm] [tɜːnd]

"	It	was	coincidence	,	of	course	,	but	at	that	moment	,	Ohm	turned
"	它	曾是	巧合	,	的	课程	,	但	在	那	片刻	,	欧姆	转向

[ænd; ənd] ['skʌtl] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kreɪgz] [saɪd] .

and	scuttled	over	to	Craig's	side	.
和	沉没	超过	到	克雷格的	边	.

"当然，这只是巧合，但就在这时，欧姆转身，迅速跑到克雷格身边。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [daʊn] ['prəʊses] ['sləʊli] .

He	began	the	breaking	-	down	process	slowly	.
他	开始	这	打破	-	向下	过程	缓慢地	.

他开始慢慢地崩溃。

[wen] [əʊm] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [wɔːm] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] , [kreɪg] [wʊd] [snæp]

When	Ohm	settled	himself	in	a	particularly	warm	puddle	of	light	,	Craig	would	snap
什么时候	欧姆	定居	他自己	在	一个	特别	温暖的	水坑	的	光	,	克雷格	会	折断

[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

it	off	.
它	离开	.

当欧姆沉浸在一团特别温暖的光晕中时，克雷格就会把它掰断。

['peɪʃntli] , [ðə; ði]['rəʊbɒt] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ɪts] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [puːl] .

Patiently	,	the	robot	would	begin	its	search	for	another	pool	.
耐心	,	这	机器人	会	开始	它是	搜索	为了	其他	水池	.

机器人会耐心地开始寻找另一个水池。

[ðen] [kreɪg] [muːvd] [ðə; ði] [hʌtʃ] ,

Then	Craig	moved	the	hutch	,
然后	克雷格	已搬	这	笼	,

然后克雷格搬动了兔舍。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] [ˌækə'demɪk] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [waɪld][ænd; ənd]['fræntɪk] ['efəts]

and	watched	with	academic	amusement	the	creature's	wild	and	frantic	efforts
和	观看	和	学术的	娱乐	这	生物的	荒野	和	疯狂的	努力

[tuː; tə][ləʊ'keɪt][ɪts] [həʊm] — [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɪts][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [fuːd] .

to	locate	its	home	—	the	source	of	its	life	-	giving	food	.
到	定位	它是	家	—	这	来源	的	它是	生活	-	给予	食物	.

并以学者的好奇心观察着这种生物疯狂而疯狂地寻找它的家——它赖以生存的食物来源。

[əʊm] [grəup] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [hʌtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [stʊd] ,

Ohm	groped	in	the	corner	where	the	hutch	had	always	stood	,
欧姆	摸索	在	这	角落	在哪里	这	笼	有	总是	站立	,

欧姆在角落里摸索着，那里一直是兔舍所在的地方。

[ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [hwə:] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['əʊpən][dʒɔ:z] .

and	pathetic	little	whirring	and	buzzing	noises	came	from	his	open	jaws	.
和	可怜的	小的	嗡嗡声	和	嗡嗡声	噪音	来了	从	他的	打开	下颚	.

他张开的嘴里发出可怜的嗡嗡声和嘶嘶声。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , ['peɪnzteɪkɪŋli] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Again	and	again	he	returned	to	the	corner	,	painstakingly	exploring	every	inch	of	it	,
再次	和	再次	他	返回	到	这	角落	,	精心	探索	每一个	英寸	的	它	,

他一次又一次地回到那个角落，不厌其烦地探索着它的每一寸土地。

[hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['dʒɜ:ki][ænd; ənd] [ˌdɪskə'nektɪd] .

his	movements	more	and	more	jerky	and	disconnected	.
他的	移动	更多的	和	更多的	肉干	和	断开连接	.

他的动作越来越生硬、越来越不协调。

[æt; ət][lɑ:st] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ɪt'self][ɪn][ɪts] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ,

At	last	,	when	it	seemed	that	the	creature	might	destroy	itself	in	its	frustration	,
在	最后的	,	什么时候	它	似乎	那	这	生物	可能	破坏	本身	在	它是	挫折	,

最后，当这生物似乎要因挫败感而自我毁灭时，

[kreɪg] [rɪ'stɔ:d] [ðə; ði] [hʌtʃ] [tu:; tə][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .

Craig	restored	the	hutch	to	its	accustomed	place	.
克雷格	恢复	这	笼	到	它是	习惯	地方	.

克雷格将兔笼放回了原来的位置。

[əʊm] ['skʌtl] [ɪn][ænd; ənd] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)]['kɔ:nə(r)] .

Ohm	scuttled	in	and	huddled	in	a	far	corner	.
欧姆	沉没	在	和	蜷缩着	在	一个	远的	角落	.

欧姆匆匆跑进来，蜷缩在角落里。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['aʊəz] , [ðə; ði]['rəʊbɒt] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]['ventʃə(r)] [ə'gen] [frɒm; frəm][ɪts] ['ʃeltə(r)] .

For	a	great	many	hours	,	the	robot	refused	to	venture	again	from	its	shelter	.
为了	一个	伟大的	许多	小时	,	这	机器人	拒绝	到	风险投资	再次	从	它是	庇护所	.

很长一段时间里，机器人都拒绝再次离开它的藏身之处。

[nekst] , [kreɪg] [traɪd] [æn; ən]['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['ægənaɪzɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] .

Next	,	Craig	tried	an	even	more	agonizing	experiment	.
下一个	,	克雷格	尝试	一个	甚至	更多的	痛苦的	实验	.

接下来，克雷格尝试了一个更加痛苦的实验。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [hʌtʃ] [ɪn][ɪts]['ju:ʒuəl][spɒt] ,

He	left	the	hutch	in	its	usual	spot	,
他	左边	这	笼	在	它是	通常	点	,

他把兔笼留在了老地方。

[bʌt; bət][hi:; hi] [drɒpt] ['əʊvə(r)][ɪts] ['entrəns] [ə; eɪ] [meʃ] [ɒv; əv][faɪn]['waɪə(r)] ,

but	he	dropped	over	its	entrance	a	mesh	of	fine	wire	,
但	他	掉落	超过	它是	入口	一个	网	的	美好的	金属丝	,

但他用细铁丝网封住了入口，

[wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə]['fɪltə(r)] [θru:] [bʌt; bət] [prɪ'ventɪd] [oʊmz] ['entri] .

which	permitted	the	light	to	filter	through	but	prevented	Ohm's	entry	.
哪个	允许	这	光	到	筛选	通过	但	阻止	欧姆的	入口	.

这样既能让光线透过，又能阻止欧姆的进入。

[hi:; hi] [rɪ'li:st] [əʊm] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [hɪm'self] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

He	released	Ohm	in	the	room	and	settled	himself	to	watch	the	results	.
他	发布	欧姆	在	这	房间	和	定居	他自己	到	手表	这	结果	.

他把欧姆放回房间里，然后坐下来观看结果。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪk'splɒrət(ə)ri][trɪps] , [ðə; ði]['rəʊbɒt] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv]

After	a	number	of	exploratory	trips	,	the	robot	seemed	to	feel	the	need	of
后	一个	数字	的	探索性的	旅行	,	这	机器人	似乎	到	感觉	这	需要	的

[rɪ'freʃmənt] ,

refreshment	,
清爽	,

经过多次探索之旅后，机器人似乎需要补充能量了。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [bɪ'gæn][ɪts] [sləʊ] , ['bʌmpɪŋ] ['prəʊgres] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [hʌtʃ] .

and	accordingly	began	its	slow	,	bumping	progress	toward	the	hutch	.
和	因此	开始	它是	慢的	,	碰撞	进步	朝向	这	笼	.

于是，它便开始了缓慢而颠簸地向兔舍前进的旅程。

[ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [wɪtʃ] ['fɪltəd] [θru:] [ðə; ði] [meʃ] ,

Excited	by	the	bright	light	which	filtered	through	the	mesh	,
兴奋的	经过	这	明亮的	光	哪个	过滤	通过	这	网	,

被透过网眼透出的明亮光线所吸引，

[əʊm] [ək'seləreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [kræʃt] [wɪð]

Ohm	accelerated	his	pace	as	he	approached	the	haven	,	and	crashed	with
欧姆	加速	他的	步伐	作为	他	接近	这	避风港	,	和	崩溃了	和

['peɪnf(ə)l] ['vaɪələns] [ə'genst] [ðə; ði]['bæriə(r)] .

painful	violence	against	the	barrier	.
痛苦	暴力	反对	这	障碍	.

欧姆加快脚步靠近避难所，猛地撞向屏障，发出痛苦的撞击声。

[ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [sent] [hɪm] ['spɪnɪŋ] ['sevrəl] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] .

The	recoil	sent	him	spinning	several	yards	away	.
这	畏缩	发送	他	旋转	一些	码	离开	.

后坐力把他甩到几码开外。

[ðə; ði]['kwaɪət] [ru:m] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [kreɪg] ['sti:vnz] - [dɪ'laɪtɪd] ['lɑ:ftə(r)]

The	quiet	room	was	filled	with	the	sound	of	Craig	Stevens	'	delighted	laughter
这	安静的	房间	曾是	已填	和	这	声音	的	克雷格	史蒂文斯	-	高兴极了	笑声

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] ['grʌntɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒt] .

and	the	faint	little	grunting	sounds	of	the	robot	.
和	这	头晕的	小的	哼哼	声音	的	这	机器人	.

安静的房间里充满了克雷格·史蒂文斯高兴的笑声和机器人微弱的咕哝声。

[ə'gen] , [əʊm] [traɪd] [æn; ən] ['entri] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [hi:; hi] [feɪld] .

Again	,	Ohm	tried	an	entry	,	and	again	,	he	failed	.
再次	,	欧姆	尝试	一个	入口	,	和	再次	,	他	失败的	.

Ohm再次尝试输入，但再次失败了。

[ðə; ði][nekst] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['kɔ:ʃəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

The	next	approach	was	more	cautious	,	but	the	results	were	the	same	.
这	下一个	方法	曾是	更多的	谨慎	,	但	这	结果	是	这	相同的	.

接下来采取的方法更加谨慎，但结果却是一样的。

[hi:; hi] [si:md] ['mædən] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi][səʊ] ['di:pli]

He	seemed	maddened	by	the	presence	of	the	bright	light	which	he	so	deeply
他	似乎	疯狂的	经过	这	在场	的	这	明亮的	光	哪个	他	所以	深

[kreiv] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tu:; tə][hɪm] .

craved	and	which	had	become	suddenly	inaccessible	to	him	.
渴望	和	哪个	有	变得	突然	无法进入	到	他	.

他似乎被那耀眼的光芒逼疯了，他如此渴望那光芒，却突然间失去了它。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [sti:l] ['bɒdi] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪə(r)] [meʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ]

Again	and	again	he	flung	his	steel	body	against	the	wire	mesh	in	a	mounting
再次	和	再次	他	扔	他的	钢	身体	反对	这	金属丝	网	在	一个	安装

['frenzi] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .

frenzy	of	desire	.
狂热	的	欲望	.

他一次又一次地将钢铁般的身躯撞向铁丝网，欲望的狂潮愈演愈烈。

['nevə(r)][hæd; həd] [kreɪg] ['stiːvnz] ['witnis] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][səʊ] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]

Never	had	Craig	Stevens	witnessed	a	spectacle	so	excruciatingly	amusing	and
绝不	有	克雷格	史蒂文斯	目击者	一个	奇观	所以	极其痛苦	有趣	和

[rɪ'viːlɪŋ] .

revealing	.
揭示	.

克雷格·史蒂文斯从未见过如此令人捧腹大笑又发人深省的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['praɪsləs] [æz; əz] ['ʃiːləz] [fɔː'duːmd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'get]

It	was	as	pathetic	and	priceless	as	Sheila's	foredoomed	desire	to	beget
它	曾是	作为	可怜的	和	无价	作为	希拉的	注定失败	欲望	到	产生

[ə; eɪ][tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

这就像希拉注定无法实现的想要生孩子的愿望一样，既可悲又珍贵。

['faɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði] ['bætri] [wɪtʃ] ['paʊəd] [hɪm][wɒz; wəz] [dɪ'pliːtɪd] , [əʊm] [səb'said] ,

Finally	,	as	the	battery	which	powered	him	was	depleted	,	Ohm	subsided	,
最后	,	作为	这	电池	哪个	动力	他	曾是	耗尽	,	欧姆	平静下来	,

最后，随着维持他运转的电池耗尽，欧姆也渐渐平静下来。

[hɪz; ɪz] [stiːl] ['mʌzl] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [meʃ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ]

his	steel	muzzle	touching	the	mesh	which	separated	him	from	the	life	-	giving
他的	钢	枪口	接触	这	网	哪个	分开	他	从	这	生活	-	给予

[lait] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] .

light	he	had	sought	.
光	他	有	寻求	.

他的钢制枪口触碰到了将他与他所寻求的生命之光隔开的铁丝网。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['roʊbɑːts] [bɪ'wɪldəd] ['strʌglz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kɔːdɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

Remembering	the	robot's	bewildered	struggles	as	he	recorded	them	in	his
记住	这	机器人的	困惑	斗争	作为	他	记录	他们	在	他的

[nəʊts] ,

notes	,
笔记	,

他在笔记中记录了机器人困惑的挣扎，并回忆起这些情景。

[kreɪg] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] ['pærəksɪzəm][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

Craig	was	shaken	from	a	fresh	paroxysm	of	laughter	.
克雷格	曾是	摇晃	从	一个	新鲜的	发作	的	笑声	.

克雷格被一阵又一阵狂笑惊醒。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [fɪlmz][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

He	wished	now	that	films	had	been	taken	of	the	experiment	,
他	希望	现在	那	电影	有	到过	已采取	的	这	实验	,

他现在很希望当时有人把这个实验拍下来。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [məʊst] [rɪ'viːlɪŋ] .

for	certainly	it	had	proved	most	revealing	.
为了	当然	它	有	已证实	最多	揭示	.

因为这无疑极具启发意义。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

Of	course	,	it	would	be	repeated	.
的	课程	,	它	会	是	重复	.

当然，这种情况还会重演。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['ʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

There	would	be	other	opportunities	.
那里	会	是	其他	机会	.

还会有其他机会。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [kreɪg] [traɪd] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪk'sperɪmənt] ['meni] [taɪmz] .

And	there	were	,	for	Craig	tried	that	particular	experiment	many	times	.
和	那里	是	,	为了	克雷格	尝试	那	特别的	实验	许多	时代	.

确实如此，因为克雷格曾多次尝试过那个特定的实验。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪtə][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .

Not	that	he	needed	additional	data	for	his	report	.
不是	那	他	需要	额外的	数据	为了	他的	报告	.

其实他并不需要额外的数据来完善报告。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['skeəsli] [wʌn] [njuː] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɜːst]['traɪəl] .

He	added	scarcely	one	new	observation	after	that	first	trial	.
他	额外	几乎	一	新的	观察	后	那	第一的	审判	.

第一次试验之后，他几乎没有提出任何新的见解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['roʊbɑːts]['ægəni][ɒv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][sʌm; səm]

It	was	more	that	the	robot's	agony	of	frustration	seemed	to	satisfy	some
它	曾是	更多的	那	这	机器人的	痛苦	的	挫折	似乎	到	满足	一些

[diːp] ['kreɪvɪŋ] . . . [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][æz; əz][ɪn'seɪʃəb(ə)l][æz; əz] [oʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] .

deep	craving	.	.	.	a	desire	as	insatiable	as	Ohm's	for	the	light	.
深的	渴望	.	.	.	一个	欲望	作为	贪得无厌	作为	欧姆的	为了	这	光	.

更确切地说，机器人的挫败感似乎满足了它内心深处的某种渴望……一种如同欧姆对光明的渴望一样永不满足的渴望。

[kreɪg] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]

Craig	could	not	explain	this	fascination	,	in	fact	,	he	did	not	attempt	to	explain	it
克雷格	可以	不是	解释	这	魅力	,	在	事实	,	他	做过	不是	试图	到	解释	它

.

:

.

克雷格无法解释这种迷恋，事实上，他也没有尝试解释。

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] ['dʌbli] [dɪ'stɜːbɪŋ] .

Such	an	explanation	might	have	proved	doubly	disturbing	.
这样的	一个	解释	可能	有	已证实	双倍	令人不安	.

这样的解释或许会让人更加不安。

[kreɪg] ['seldəm] [went] [aʊt] .

Craig	seldom	went	out	.
克雷格	很少	去	出去	.

克雷格很少出门。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ˌmis'triːt] [əʊm] .

More	and	more	,	he	gave	himself	over	to	the	delights	of	mistreating	Ohm	.
更多的	和	更多的	,	他	给予	他自己	超过	到	这	美味	的	虐待	欧姆	.

他越来越沉迷于虐待欧姆的乐趣。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] ['eni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

He	found	that	he	no	longer	felt	any	need	for	human	associations	.
他	成立	那	他	不	更长	毛毡	任何	需要	为了	人类	协会	.

他发现自己不再需要与人交往。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊbɒt][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɪn] [ðəm'selvz] .

He	and	the	robot	were	a	complete	little	world	in	themselves	.
他	和	这	机器人	是	一个	完全的	小的	世界	在	他们自己	.

他和机器人本身就是一个完整的小世界。

[ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪtɪd] .

The	creator	and	the	created	.
这	创作者	和	这	创建	.

创造者与被创造者。

[ðə; ði]['tɔːtʃərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtʃəd] .

The	torturer	and	the	tortured	.
这	施虐者	和	这	受折磨	.

施虐者和受害者。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [prə'fesə(r)] [biːl] [dɪd][drɒp][ɪn] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][stɒp] [hɪm'self] ,

One	evening	,	Professor	Beale	did	drop	in	,	and	before	he	could	stop	himself	,
一	晚上	,	教授	比尔	做过	降低	在	,	和	前	他	可以	停止	他自己	,

一天晚上，比尔教授突然造访，还没等他反应过来，

[kˈɒmɛntɪd] [ɒn] [kreɪgz] [ə'pɪərəns] : " [jʊr; jər][nɒt] [wel] , [kreɪg] , " [hiː; hi] [sed] .

commented	on	Craig's	appearance	:	"	You're	not	well	,	Craig	,	"	he	said	.
评论	在	克雷格的	外貌	:	"	你是	不是	出色地	,	克雷格	,	"	他	说	.

他评论克雷格的外貌说："克雷格，你身体不太好。"

" [juːv] [lɒst] [weɪt] .

"	You've	lost	weight	.
"	你已经	丢失的	重量	.

你瘦了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][jʊr; jər][nɒt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] [naʊ] ?

Are	you	sure	you're	not	carrying	a	fever	now	?
是	你	当然	你是	不是	携带	一个	发烧	现在	?

你确定你现在没有发烧吗?

" [kreɪg] [fɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [ʌn'riːzənɪŋ] [rɪ'zentmənt] [hiː; hi][felt][fɔː(r); fə(r)] [biːl] .

"	Craig	fought	down	the	unreasoning	resentment	he	felt	for	Beale	.
"	克雷格	战斗	向下	这	不讲道理	怨恨	他	毛毡	为了	比尔	.

"克雷格努力压制住他对比尔产生的非理性怨恨。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [njuː]['veərɪənt][tuː; tə][test] [əʊm] [ðæt] [naɪt] ,

He	had	planned	a	new	variant	to	test	Ohm	that	night	,
他	有	计划	一个	新的	变体	到	测试	欧姆	那	夜晚	,

他当晚计划用一种新的变种方法来测试欧姆。

[ænd; ənd] [naʊ] [biːlz] ['vɪzɪt][hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɪm] .

and	now	Beale's	visit	had	cheated	him	.
和	现在	比尔的	访问	有	作弊	他	.

而现在，比尔的来访让他吃了亏。

" ['nevə(r)] [biːn] ['betə(r)] , " [hiː; hi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ]] .

"	Never	been	better	,	"	he	countered	.
"	绝不	到过	更好的	,	"	他	反驳	.

"情况从未如此之好，"他反驳道。

" [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] . "

"	I've	been	working	hard	.	"
"	我已经	到过	在职的	难的	.	"

"我一直很努力。"

" [wɪð] [ðə; ði]['rəʊbɒt] ? " [biːlz] [aɪz] [rəum] [ðə; ði] [ruːm] , [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stiːl] -

"	With	the	robot	?	"	Beale's	eyes	roamed	the	room	,	seeking	for	the	steel	-
"	和	这	机器人	?	"	比尔的	眼睛	漫游	这	房间	,	寻求	为了	这	钢	-

[ɪn'keɪst] ['bɒdi] , [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['saɪklɒps] - [aɪ] .

encased	body	,	the	glistening	cyclops	-	eye	.
包裹	身体	,	这	闪闪发光	独眼巨人	-	眼睛	.

"带着机器人吗？"比尔的目光在房间里四处游移，寻找着那钢铁包裹的躯体和闪闪发光的独眼巨人。

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

"自然。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [biːl] , [maɪ] [rɪ'pɔːt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

And	believe	me	,	Beale	,	my	report	is	going	to	create	a	sensation	.
和	相信	我	,	比尔	,	我的	报告	是	去	到	创造	一个	感觉	.

相信我，比尔，我的报告一定会引起轰动。

['evri] [njʊə'rɒlədʒɪst][ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['lesnz] [frɒm; frəm]

Every	neurologist	and	physiologist	in	the	world	will	be	taking	lessons	from
每一个	神经科医生	和	生理学家	在	这	世界	将要	是	采取	课程	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

全世界的神经科医生和生理学家都会向我学习。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['gɒtn] [prə'gresɪvli] ['ʃrɪlə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪst] ['nɜːvəsli] [ʌp]

"	His	voice	had	gotten	progressively	shriller	,	and	he	paced	nervously	up
"	他的	嗓音	有	获得	逐步	更尖锐	,	和	他	踱步	紧张地	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

and	down	as	he	spoke	.
和	向下	作为	他	辐	.

"他的声音越来越尖锐，说话时还焦躁地来回踱步。

[biːl] ['ʃɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

Beale	shifted	uncomfortably	.
比尔	转移	不舒服地	.

比尔不安地挪动了一下身子。

" [jʊr; jər] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] , [kreɪg] .

"	You're	working	too	hard	,	Craig	.
"	你是	在职的	也	难的	,	克雷格	.

"克雷格，你工作太辛苦了。"

[teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [ɒf] .

Take	some	time	off	.
拿	一些	时间	离开	.

休息一段时间。

[fə'get] [əʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Forget	Ohm	for	a	while	.
忘记	欧姆	为了	一个	尽管	.

暂时忘掉欧姆吧。

[ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] .

Enjoy	yourself	.
享受	你自己	.

玩得开心。

" [kreɪg] [spʌn] [ɒn][hɪm] : " [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] !

"	Craig	spun	on	him	:	"	Enjoy	myself	!
"	克雷格	旋转	在	他	:	"	享受	我	!

克雷格转过身对他说："我玩得开心！"

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['eni]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]

Do	you	think	there's	any	other	place	in	the	world	where	I	could	find	the
做	你	思考	有	任何	其他	地方	在	这	世界	在哪里	我	可以	寻找	这

[ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [raɪt] [hɪə(r)] ?

excitement	that	I	know	right	here	?
激动	那	我	知道	正确的	这里	?

你认为世界上还有哪个地方能让我找到像这里一样的兴奋感吗?

[fə'get] [əʊm] !

Forget	Ohm	!
忘记	欧姆	!

忘了欧姆吧!

[ai][kænt] [fə'get] [hɪm] .

I	can't	forget	him	.
我	不能	忘记	他	.

我无法忘记他。

[hi:z] ['wʌndəf(ə)l] , [bi:l] !

He's	wonderful	,	Beale	!
他是	精彩的	,	比尔	!

他太棒了，比尔!

[sen'seɪʃən(ə)l] ! "

Sensational	!	"
轰动一时	!	"

太棒了!

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

"	Of	course	,	of	course	.
"	的	课程	,	的	课程	.

当然，当然。

" [bi:l] [wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ə'lɑ:md] [baɪ] ['sti:vnz] - ['mænə(r)] .

"	Beale	was	feeling	more	and	more	alarmed	by	Stevens	'	manner	.
"	比尔	曾是	感觉	更多的	和	更多的	惊慌	经过	史蒂文斯	-	方式	.

"比尔对史蒂文斯的举止越来越感到不安。"

" [ai] [sɔ:] ['ʃi:lə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , " [hi:; hi] ['ventʃəd] ,

"	I	saw	Sheila	the	other	day	,	"	he	ventured	,
"	我	锯	希拉	这	其他	天	,	"	他	冒险	,

"前几天我见到希拉了,"他试探性地说。

[si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [əʊm] .

seeking	for	something	to	take	the	conversation	away	from	Ohm	.
寻求	为了	某物	到	拿	这	对话	离开	从	欧姆	.

想找点事把话题从 Ohm 身上转移开。

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ə'baʊt][ju:; jʊ] .

"	She	asked	about	you	.
"	她	问	关于	你	.

她问起了你。

" [kreɪgz] [lɑ:f] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [ænd; ənd][hɑ:f] - [hɪ'sterɪk(ə)l] .

"	Craig's	laugh	was	choked	and	half	-	hysterical	.
"	克雷格的	笑	曾是	窒息	和	一半	-	歇斯底里的	.

克雷格的笑声哽咽了，近乎歇斯底里。

" ['ʃi:lə] !

"	Sheila	!
"	希拉	!

"希拉！"

[aɪ'd] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] .

I'd	completely	forgotten	her	.
ID	完全地	被遗忘的	她	.

我完全忘记她了。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə; eɪ][naɪs] [dʌl] ['nəʊbədi] ? "

Has	she	found	herself	a	nice	dull	nobody	?	"
有	她	成立	她自己	一个	好的	乏味的	无人	?	"

她是不是找到了一个平庸无奇的伴侣?

" [ai] [θɪŋk] [ʃiːz] [stɪl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , [kreɪg] .

"	I	think	she's	still	in	love	with	you	,	Craig	.
"	我	思考	她是	仍然	在	爱	和	你	,	克雷格	.

"我觉得她仍然爱着你，克雷格。"

" [kreɪgz] ['gɪg(ə)l] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [skeɪl] .

"	Craig's	giggle	climbed	the	scale	.
"	克雷格的	傻笑	攀登	这	规模	.

克雷格的笑声越来越大。

" [ɪn] [lʌv] !

"	In	love	!
"	在	爱	!

"恋爱!

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [biːl] .

You	talk	like	a	fool	,	Beale	.
你	讲话	喜欢	一个	傻子	,	比尔	.

比尔，你说话像个傻瓜。

[lʌv] !

Love	!
爱	!

爱!

[wɒt] ['tʃaɪldɪʃnəs] , [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['riːəl][ænd; ənd]

What	childishness	,	when	there	are	other	emotions	so	much	more	real	and
什么	童心	,	什么时候	那里	是	其他	情绪	所以	很多	更多的	真实的	和

['grætɪfaɪɪŋ] .

gratifying	.
可喜	.

多么幼稚啊，明明还有其他更真实、更令人愉悦的情感。

" ['hɑːvi] [biːl] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	Harvey	Beale	stared	at	the	man	across	the	room	.
"	哈维	比尔	凝视	在	这	男人	穿过	这	房间	.

哈维·比尔盯着房间另一边的那个人。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kreɪg] ['stiːvnz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ɪn]

Was	this	the	same	Craig	Stevens	with	whom	he	had	worked	so	many	hours	in
曾是	这	这	相同的	克雷格	史蒂文斯	和	谁	他	有	工作	所以	许多	小时	在

[ðə; ðɪ] [lə'bɒrətri] ?

the	laboratory	?
这	实验室	?

这是不是就是那个曾和他在实验室里一起工作了无数个小时的克雷格·史蒂文斯?

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['semi] - [hɪ'sterɪk(ə)l][mæn] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['saɪəntɪst] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [səʊ] ['brɪliəntli]

Was	this	semi	-	hysterical	man	,	the	great	scientist	who	had	served	so	brilliantly
曾是	这	半	-	歇斯底里的	男人	,	这	伟大的	科学家	WHO	有	服务	所以	精彩

[ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst][wɔː(r)] ?

in	the	last	war	?
在	这	最后的	战争	?

这位近乎歇斯底里的人，就是那位在上一次战争中表现卓越的伟大科学家吗?

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What **had** **happened** **?**
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ?
What **was** **happening** **?**
什么 曾是 发生 ?

发生了什么事?

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['grəʊnɪŋ] [nɔɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [tɜːnd] [hɪm] [ə'brʌptli] .
A **sudden** **groaning** **noise** **at** **his** **side** **turned** **him** **abruptly** **.**
一个 突然 呻吟 噪音 在 他的 边 转向 他 突然 .

他身侧突然传来一声呻吟，吓得他猛地转过身去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əʊm] .
It **was** **Ohm** **.**
它 曾是 欧姆 .

那是欧姆。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] , [tuː] .
And **there** **was** **a** **subtle** **change** **there** **,** **too** **.**
和 那里 曾是 一个 微妙的 改变 那里 , 也 .

而且，那里也存在一些细微的变化。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] .
The **movement** **was** **no** **longer** **clean** **and** **mechanical** **.**
这 移动 曾是 不 更长 干净的 和 机械的 .

该运动不再是干净利落的机械运动了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .
It **had** **developed** **an** **individuality** **.**
它 有 发达 一个 个性 .

它发展出了自己的个性。

[wen] [ðə; ði]['rəʊbɒt] [muːvd] ,
When **the** **robot** **moved** **,**
什么时候 这 机器人 已搬 ,

当机器人移动时，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [biːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪpt] ['jeləʊ] [kɜː(r)] [wɪtʃ] [krindʒ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
it **reminded** **Beale** **of** **a** **whipped** **yellow** **cur** **which** **cringes** **at** **the** **sound** **of**
它 提醒 比尔 的 一个 鞭打 黄色的 库尔 哪个 令人尴尬 在 这 声音 的
[ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .
a **human** **voice** **.**
一个 人类 嗓音 .

这让比尔想起了一条被鞭打过的黄色小狗，一听到人声就瑟瑟发抖。

[bəuθ] ['stiːvnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] .
Both **Stevens** **and** **his** **companion** **were** **changed** **.**
两个都 史蒂文斯 和 他的 伴侣 是 已更改 .

史蒂文斯和他的同伴都变了。

" [lets] [get] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , " [biːl] [sed] , [ænd; ənd] [rəʊz] . . . ['stepɪŋ] ['kwɪkli]
" **Let's** **get** **away** **for** **a** **week** **,** **"** **Beale** **said** **,** **and** **rose** **.** **.** **.** **stepping** **quickly**
" 我们来吧 得到 离开 为了 一个 星期 , " 比尔 说 , 和 玫瑰 . . . 步进 迅速地
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [əʊm] .
away **from** **Ohm** **.**
离开 从 欧姆 .

"我们出去玩一周吧，"比尔说着站起身……迅速地离开了欧姆。

" [jʊl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [pə'spektɪv] .
" **You'll come back to all this with a new perspective .**
" 你会 来 后退 到 全部 这 和 一个 新的 看法 .

"你会带着全新的视角重新审视这一切。"

" [kreɪg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Craig shook his head .**
" 克雷格 摇晃 他的 头 .

克雷格摇了摇头。

" ['kʊd(ə)nt] [liːv] [naʊ] .
" **Couldn't leave now .**
" 不能 离开 现在 .

现在不能离开。

['kʊd(ə)nt] [liːv] [əʊm] .
Couldn't leave Ohm .
不能 离开 欧姆 .

无法离开欧姆。

['leɪtə(r)] , ['meɪbi] .
Later , maybe .
之后 , 或许 .

以后可能会。

" [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] [fuːl] [liːv] , [hiː; hi] [θɔːt] .
" **Why doesn't the fool leave , he thought .**
" 为什么 不 这 傻子 离开 , 他 想法 .

"那个傻瓜为什么不离开呢?"他心想。

[kænt] [hiː; hi] [siː] [aɪv] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] ?
Can't he see I've work to do ?
不能 他 看 我已经 工作 到 做 ?

难道他看不出来我还有工作要做吗?

[kænt] [hiː; hi] [sens] [ðæt] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ?
Can't he sense that I'm anxious to get on with the experiments ?
不能 他 感觉 那 我是 焦虑的 到 得到 在 和 这 实验 ?

难道他感觉不到我急于继续进行实验吗?

[rɪ'lʌktəntli] , [biːl] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Reluctantly , Beale moved toward the door .
勉强 , 比尔 已搬 朝向 这 门 .

比尔不情愿地走向门口。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [gɪv] [jɔː'self] [sʌm; səm] [rest] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I wish you'd give yourself some rest , " he said .**
" 我 希望 你会 给 你自己 一些 休息 , " 他 说 .

"我希望你能好好休息一下,"他说。

" [jʊr; jər] ['pʊʃɪŋ] [jɔː'self] [tuː] [hɑːd] . "
" **You're pushing yourself too hard . "**
" 你是 推动 你自己 也 难的 . "

你对自己要求太高了。

" [aɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [suːn] , " [kreɪg] [sed] .
" **I'll be finished soon , " Craig said .**
" 患病的 是 完成的 很快 , " 克雷格 说 .

"我很快就完成了,"克雷格说。

" [ðen] [ai] [kæn; kən] [rest] .
" **Then I can rest .**
" 然后 我 能 休息 .

"那我就可以休息了。"

[ðen] [ai][kæn; kən][rest][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Then I can rest for a long time .
然后 我 能 休息 为了 一个 长的 时间 .

这样我就可以好好休息一段时间了。

" [bi:l] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
" Beale paused in the doorway and looked back .
" 比尔 暂停 在 这 门口 和 看起来 后退 .

比尔在门口停下脚步，回头看了一眼。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ɪts]['fəʊtəʊ] - [ɪ'lektrɪk] [aɪ] ['twɪtʃɪŋ]
The robot crouched in a corner of the room , its photo - electric eye twitching
这 机器人 蹲着 在 一个 角落 的 这 房间 , 它是 照片 - 电的 眼睛 抽搐
['nɜ:vəsli] .
nervously .
紧张地 .

机器人蜷缩在房间的角落里，它的光电眼紧张地抽搐着。

[ðæt] [ru:m] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
That room was full of anticipation .
那 房间 曾是 满的 的 预期 .

房间里充满了期待。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [bi:l] [tu:; tə][gəʊ] — [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
They were waiting for Beale to go — the two of them .
他们 是 等待 为了 比尔 到 去 — 这 二 的 他们 .

他们俩都在等比尔离开。

[ə'brʌptli] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][fled] .
Abruptly , he turned and fled .
突然 , 他 转向 和 逃亡 .

他突然转身逃走了。

" [naʊ] , " [sed] [kreɪg] , [æz; əz] [bi:lz] ['fʊtfɔ:l] [daɪd] [ə'weɪ] , " [naʊ] , [əʊm] ,
" Now , " said Craig , as Beale's footfalls died away , " now , Ohm ,
" 现在 , " 说 克雷格 , 作为 比尔的 脚步声 死亡 离开 , " 现在 , 欧姆 ,

“现在，”克雷格说，比尔的脚步声渐渐消失，“现在，欧姆，

[wi:; wi][kæn; kən][get][ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] [wɜ:k] .
we can get on with our work .
我们 能 得到 在 和 我们的 工作 .

我们可以继续工作了。

" [deɪz] [pɑ:st] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'kri:st] .
" Days passed and the fascination increased .
" 天 通过了 和 这 魅力 增加 .

日子一天天过去，这种着迷之情也与日俱增。

[ˌaɪ 'ti:] [əb'zɔ:bd] [ænd; ənd] [əb'sest] [kreɪg] .
It absorbed and obsessed Craig .
它 吸收 和 痴迷 克雷格 .

它深深吸引了克雷格，让他着迷。

[hɪz; ɪz] ['evri] ['weɪkɪŋ] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [nju:][plænz] , [nju:]['veəri:ənts] .
His every waking hour was filled with new plans , new variants .
他的 每一个 醒来 小时 曾是 已填 和 新的 计划 , 新的 变体 .

他醒着的每一分钟都充满了新的计划和新的方案。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [hi:; hi][sæŋk][æt; ət][lɑ:st]['ɪntu:][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] [sli:p] ,
At night , when he sank at last into an exhausted sleep ,
在 夜晚 , 什么时候 他 沉没 在 最后的 进入 一个 筋疲力尽的 睡觉 ,

夜里，当他终于筋疲力尽地沉入梦乡时，

[hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] [əʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪnd] ['frenzi] [ɒv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	dreamed	of	Ohm	and	the	blind	frenzies	of	frustration	to	which	he
他	梦见	的	欧姆	和	这	瞎的	狂怒	的	挫折	到	哪个	他

[wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] .

was	yet	to	be	driven	.
曾是	然而	到	是	驱动	.

他梦见了欧姆，以及他即将经历的盲目而狂热的挫败感。

[kreɪg] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] .

Craig	saw	no	one	.
克雷格	锯	不	一	.

克雷格没看到任何人。

[əʊm] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [laɪf] .

Ohm	was	his	entire	life	.
欧姆	曾是	他的	全部的	生活	.

Ohm 是他的一切。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒst] ['kɪt(ə)n] ,

A	little	child	who	came	to	his	door	looking	for	a	lost	kitten	,
一个	小的	孩子	WHO	来了	到	他的	门	寻找	为了	一个	丢失的	小猫	,

一个小孩来到他家门口寻找走失的小猫，

[fled] ['sɒbɪŋ] , [wen] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊbɒt]

fled	sobbing	,	when	in	a	fit	of	irritation	,	he	threatened	her	with	the	robot
逃亡	啜泣	,	什么时候	在	一个	合身	的	刺激	,	他	威胁	她	和	这	机器人

.

:

.

她哭着逃走了，他一怒之下用机器人威胁她。

['nʌθɪŋ] [els] ['mætəd] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əʊm] .

Nothing	else	mattered	;	nothing	but	Ohm	.
没有什么	别的	重要	;	没有什么	但	欧姆	.

其他一切都不重要；只有欧姆。

[hiː; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] [kən'strʌkʃn] .

He	made	little	changes	in	the	robot's	construction	.
他	制成	小的	变化	在	这	机器人的	建造	.

他对机器人的结构做了一些细微的改动。

[sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] [sprɪŋz] [ðæt] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] , ['baʊndɪŋ] ['muːvmənt] ;

Supplied	him	with	springs	that	permitted	a	graceful	,	bounding	movement	;
供应	他	和	弹簧	那	允许	一个	优美	,	边界	移动	;

为他配备了弹簧，使他能够做出优美、轻盈的动作；

[ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ˌfleksə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪzə(r)] [ʃɑːp] ['met(ə)l] [tiːθ] .

increased	the	flexibility	of	the	jaws	and	the	razor	sharp	metal	teeth	.
增加	这	灵活性	的	这	下颚	和	这	剃刀	锋利的	金属	牙齿	.

增加了下颚的灵活性和锋利的金属牙齿。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [steɪn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪs'kʌlərd] [oʊmz]

He	was	puzzled	by	a	peculiar	stain	that	seemed	to	have	discolored	Ohm's
他	曾是	困惑	经过	一个	奇特	弄脏	那	似乎	到	有	变色	欧姆的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

欧姆的牙齿上出现了一种奇怪的污渍，这让他感到困惑。

[sɪns] [nəʊ] [fuːd] [pɑːst] [ðə; ði]['roʊbɑːts][lɪps] , [kreɪg] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

Since	no	food	passed	the	robot's	lips	,	Craig	could	not	account	for	the	presence
自从	不	食物	通过了	这	机器人的	嘴唇	,	克雷格	可以	不是	帐户	为了	这	在场

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪnz] .

of	the	stains	.
的	这	污渍	.

由于机器人没有吃过任何食物，克雷格无法解释污渍的出现。

[ɒn] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] ['tɔːment] [hæd; həd] [biːn] [prə'lɒŋd] , [ænd; ənd][wʌns] , ['djʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

On	that	night	,	the	torment	had	been	prolonged	,	and	once	,	during	it	,
在	那	夜晚	,	这	折磨	有	到过	延长	,	和	一次	,	期间	它	,

那天晚上，折磨持续了很长时间，期间有一次，

[əʊm] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [kreɪgz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]

Ohm	seemed	to	sense	Craig's	presence	and	moved	toward	him	with	a	peculiar
欧姆	似乎	到	感觉	克雷格的	在场	和	已搬	朝向	他	和	一个	奇特

[hɑːf] - ['pliːdɪŋ] , [hɑːf] - ['θretnɪŋ] ['məʊʃn] .

half	-	pleading	,	half	-	threatening	motion	.
一半	-	恳求	,	一半	-	威胁	运动	.

欧姆似乎察觉到了克雷格的存在，他以一种奇特的、半恳求半威胁的姿态向克雷格走去。

[ɪk'saɪtɪdli] , [kreɪg] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] [ˌdiːvi'eɪʃn] .

Excitedly	,	Craig	recorded	the	deviation	.
兴奋地	,	克雷格	记录	这	偏差	.

克雷格兴奋地记录下了这一偏差。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [oʊmz] [dɪ'veləpmənt] .

It	seemed	to	mark	some	sort	of	turning	point	in	Ohm's	development	.
它	似乎	到	标记	一些	种类	的	转弯	观点	在	欧姆的	发展	.

这似乎标志着欧姆发展历程中的一个转折点。

[wen] [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sə'kʌm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] , [kreɪg] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə]['entə(r)]

When	the	robot	succumbed	at	last	to	exhaustion	,	Craig	permitted	him	to	enter
什么时候	这	机器人	屈服了	在	最后的	到	疲惫	,	克雷格	允许	他	到	进入

[ðə; ði] [hʌtʃ] ,

the	hutch	,
这	笼	,

当机器人最终精疲力竭时，克雷格允许它进入笼子。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm][ðeə(r)] , [prə'siːdid] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][bed] .

and	leaving	him	there	,	proceeded	to	prepare	himself	for	bed	.
和	离开	他	那里	,	继续	到	准备	他自己	为了	床	.

然后他离开那里，自己去准备睡觉了。

[ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [wɪð] [əʊm] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪm][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [wɔːn] [aʊt][ænd; ənd]

The	sessions	with	Ohm	were	leaving	him	more	and	more	worn	out	and
这	会议	和	欧姆	是	离开	他	更多的	和	更多的	磨损	出去	和

['fræzld] .

frazzled	.
疲惫不堪	.

与欧姆的交流让他越来越疲惫不堪，心烦意乱。

[pə'hæps] [biːl] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] .

Perhaps	Beale	had	been	right	.
也许	比尔	有	到过	正确的	.

或许比尔是对的。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] [pə'spektɪv] .

A	few	days	'	rest	would	restore	his	perspective	.
一个	很少	天	-	休息	会	恢复	他的	看法	.

休息几天就能让他恢复正常心态。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [əʊm] .

Of	course	he	would	miss	Ohm	.
的	课程	他	会	错过	欧姆	.

他当然会想念欧姆。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [səʊ] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

Never	had	he	experienced	so	gratifying	a	relationship	.
绝不	有	他	经验丰富的	所以	可喜	一个	关系	.

他从未经历过如此令人满意的关系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd]

It	was	much	more	complete	than	his	domination	of	his	mother	had
它	曾是	很多	更多的	完全的	比	他的	统治	的	他的	母亲	有

[biːn] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] ['ʃiːlə] .

been	or	his	subjection	of	Sheila	.
到过	或者	他的	隶属	的	希拉	.

这比他对母亲的控制或他对希拉的征服要彻底得多。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][wʌns] [wiːk] [ænd; ənd][gɒd] - [laɪk] .

It	left	him	feeling	at	once	weak	and	god	-	like	.
它	左边	他	感觉	在	一次	虚弱的	和	上帝	-	喜欢	.

这让他既感到虚弱，又感到自己像神一样。

[hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [kəm'plitɪd] ,

His	toilet	completed	,
他的	洗手间	完全的	,

他的厕所装修好了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [oʊmz] [hʌtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['waɪə(r)] [meʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

he	went	back	to	Ohm's	hutch	to	put	down	the	wire	mesh	for	the	night	.
他	去	后退	到	欧姆的	笼	到	放	向下	这	金属丝	网	为了	这	夜晚	.

他回到欧姆的兔笼，放下笼子上的铁丝网准备过夜。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Once	or	twice	,	he	had	forgotten	it	,
一次	或者	两次	,	他	有	被遗忘的	它	,

他有一两次忘记了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊbɑːts] [kə'lɪʒnz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	the	robot's	collisions	had	awakened	him	early	in	the	morning	.
和	这	机器人的	碰撞	有	觉醒	他	早期的	在	这	早晨	.

机器人的碰撞声在清晨把他吵醒了。

[æz; əz]['taɪəd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [naʊ] [tuː; tə] [fɔː'stɔːl] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'stɜːbəns] .

As	tired	as	he	was	,	he	wanted	now	to	forestall	any	such	disturbance	.
作为	疲劳的	作为	他	曾是	,	他	通缉	现在	到	垄断	任何	这样的	干扰	.

尽管他很累，但他现在还是想阻止任何此类干扰。

[əʊm] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [hʌtʃ] .

Ohm	was	not	in	his	hutch	.
欧姆	曾是	不是	在	他的	笼	.

欧姆不在他的笼子里。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənt] .

That	was	an	unlooked	-	for	development	.
那	曾是	一个	未曾注意的	-	为了	发展	.

这是一个意料之外的事态发展。

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'pliːtɪd] [hiː; hi][dɪd][nɒt][stɜː(r)]

Usually	after	the	experiments	,	he	was	so	depleted	he	did	not	stir
通常	后	这	实验	,	他	曾是	所以	耗尽	他	做过	不是	搅拌

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

from	the	hutch	for	hours	.
从	这	笼	为了	小时	.

通常实验结束后，他会筋疲力尽，几个小时都不会从笼子里出来。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

And	yet	now	he	was	gone	.
和	然而	现在	他	曾是	已消失	.

然而，他现在已经走了。

[hɑːf] - ['hɑːrtɪdli] , [kreɪg] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [wɪð]

Half	-	heartedly	,	Craig	looked	for	him	,	but	he	was	overcome	suddenly	with
一半	-	衷心地	,	克雷格	看起来	为了	他	,	但	他	曾是	克服	突然	和

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['draʊzinəs] .

a	terrible	drowsiness	.
一个	糟糕的	睡意	.

克雷格漫不经心地寻找着他，但突然间，一阵强烈的困意袭来。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ['weðə(r)] [əʊm] [spent][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [hʌtʃ] ?

After	all	,	did	it	matter	whether	Ohm	spent	the	night	in	the	hutch	?
后	全部	,	做过	它	事情	无论	欧姆	花费	这	夜晚	在	这	笼	?

毕竟，欧姆是否在兔笼里过夜真的重要吗?

[id] ['hʌd(ə)l] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

He'd	huddle	in	some	corner	of	the	apartment	till	morning	.
他会	乱堆	在	一些	角落	的	这	公寓	直到	早晨	.

他会蜷缩在公寓的某个角落，直到天亮。

['wɪərəli] , [kreɪg] [snæpt] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bedruːm] .

Wearily	,	Craig	snapped	off	all	the	lights	and	stumbled	into	his	bedroom	.
疲劳	,	克雷格	啪啪	离开	全部	这	灯	和	踉跄	进入	他的	卧室	.

克雷格疲惫地关掉所有的灯，跌跌撞撞地走进卧室。

[ðə; ði]['bedˌlæmp] [bɜːnd] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

The	bedlamp	burned	brightly	in	the	darkness	.
这	床头灯	烧伤	明亮地	在	这	黑暗	.

床头灯在黑暗中明亮地亮着。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] ['ɒntə][ðə; ði][bed] .

He	sank	down	onto	the	bed	.
他	沉没	向下	到	这	床	.

他瘫倒在床上。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][rɪ'membə(r)]['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ]['taɪəd] .

He	couldn't	remember	ever	having	been	so	tired	.
他	不能	记住	曾经	拥有	到过	所以	疲劳的	.

他想不起来自己曾经如此疲惫过。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	closed	his	eyes	.
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

[braɪt] [red] ['sɜːklz] [spʌn] [ænd; ənd] [wɜːl] .

Bright	red	circles	spun	and	whirled	.
明亮的	红色的	界	旋转	和	旋转	.

鲜红色的圆圈旋转飞舞。

[sliːp] .

Sleep	.
睡觉	.

睡觉。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sliːp] .

He	**must**	**have**	**sleep**	**.**
他	必须	有	睡觉	.

他必须睡觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] .

He	**was**	**dreaming**	**.**
他	曾是	做梦	.

他在做梦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huːz] ['kɪt(ə)n][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgə(r)]

The	**little**	**girl**	**,**	**whose**	**kitten**	**had**	**disappeared**	**was**	**pointing**	**an**	**accusing**	**finger**
这	小的	女孩	,	谁	小猫	有	消失	曾是	指向	一个	指控	手指

[æt; ət][hɪm] .

at	**him**	**.**
在	他	.

小猫走失的小女孩指着他，充满指责。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] .

He	**was**	**trying**	**to**	**explain**	**that**	**he**	**hadn't**	**taken**	**her**	**kitten**	**.**
他	曾是	尝试	到	解释	那	他	之前没有	已采取	她	小猫	.

他试图解释说他并没有拿走她的小猫。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ʃiːlə] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːdʒənsi][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

And	**then**	**,**	**Sheila**	**was**	**there**	**,**	**and**	**she**	**had**	**a**	**great**	**urgency**	**in**	**her**
和	然后	,	希拉	曾是	那里	,	和	她	有	一个	伟大的	紧迫性	在	她

['mænə(r)] .

manner	**.**
方式	.

然后，希拉出现了，她的语气非常急切。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːnɪŋ] [hɪm] .

She	**was**	**warning**	**him**	**.**
她	曾是	警告	他	.

她是在警告他。

[steɪnz] .

Stains	**.**
污渍	.

污渍。

[ðə; ði] [steɪnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] .

The	**stains**	**that**	**he**	**had**	**noticed**	**.**
这	污渍	那	他	有	注意到	.

他注意到的那些污渍。

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [siː] ?

Didn't	**he**	**see**	**?**
没有	他	看	?

他难道没看见吗?

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] .

He	didn't	see	.
他	没有	看	.

他没看见。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [spʌn] [ænd; ənd] [wɜːl] .

His	mind	spun	and	whirled	.
他的	头脑	旋转	和	旋转	.

他脑子里一片混乱。

[saʊndz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['ʃiːləz] [vɔɪs] , [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][sɒbz] ,

Sounds	were	a	tortured	mixture	of	Sheila's	voice	,	the	little	girl's	sobs	,
声音	是	一个	受折磨	混合物	的	希拉的	嗓音	,	这	小的	女孩们	啜泣	,

声音交织着希拉的声音和小女孩的啜泣声，令人痛苦不堪。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [feɪnt] [mə'kænɪkl] [grʌnts] [wɪtʃ] [əʊm] [meɪd] .

and	the	faint	mechanical	grunts	which	Ohm	made	.
和	这	头晕的	机械的	咕哝声	哪个	欧姆	制成	.

还有欧姆发出的微弱机械咕哝声。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ðiː] [lə'bɒrətri] [kə'læpst] .

And	then	,	the	laboratory	collapsed	.
和	然后	,	这	实验室	倒塌	.

然后，实验室倒塌了。

[ðə; ðiː] [wɔːlz] [keɪvd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ðiː]['sentə(r)][ænd; ənd][ðə; ðiː] [ruːf] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] .

The	walls	caved	in	to	the	center	and	the	roof	dropped	down	on	top	of	him	.
这	墙壁	坍塌	在	到	这	中心	和	这	屋顶	掉落	向下	在	顶部	的	他	.

墙壁向中心坍塌，屋顶塌了下来，盖在他身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['preʃə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] — ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	terrible	pressure	on	his	chest	—	crushing	it	.
它	曾是	一个	糟糕的	压力	在	他的	胸部	—	压碎	它	.

他胸口承受着巨大的压力——简直要被压垮了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðæt] ['preʃə(r)] — [hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [ðæt] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [ə'weɪ]

He	had	to	remove	that	pressure	—	had	to	push	that	crushing	weight	away
他	有	到	消除	那	压力	—	有	到	推	那	压碎	重量	离开

— [hæd; həd][tuː; tə][get] [friː] .

—	had	to	get	free	.
—	有	到	得到	自由的	.

他必须解除那种压力——必须推开那种压垮他的重担——必须获得自由。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

But	he	was	awake	.
但	他	曾是	醒	.

但他醒着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ðiː] [ruːf] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

And	it	wasn't	the	roof	on	his	chest	.
和	它	不是	这	屋顶	在	他的	胸部	.

而且那并不是他胸前的屋顶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əʊm] . . .

It	was	Ohm	.	.	.
它	曾是	欧姆	.	.	.

那是欧姆……

[əʊm] [kraʊtʃt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] . . .

Ohm	crouched	on	top	of	him	.	.	.
欧姆	蹲着	在	顶部	的	他	.	.	.

欧姆蹲在他身上……

[ðə; ði] ['biːdi] ['fəʊtəʊ] - [ɪ'lektrɪk] [aɪ] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [bɜːnd] [laɪk][ə; eɪ] ['biːkən] [ɪn]
the **beady** **photo** **-** **electric** **eye** **focused** **on** **the** **lamp** **which** **burned** **like** **a** **beacon** **in**
这 珠子 照片 - 电的 眼睛 专注 在 这 灯 哪个 烧伤 喜欢 一个 信标 在
[ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] ['təʊt(ə)l] [dɑːk] .
the **otherwise** **total** **dark** **.**
这 否则 全部的 黑暗的 .

那颗小小的光电眼聚焦在灯上，那盏灯在漆黑的环境中像灯塔一样闪耀。

[ænd; ənd] [ðen] [kreɪg] [rɪ'membəd] .
And **then** **Craig** **remembered** **.**
和 然后 克雷格 记得 .

然后克雷格想起来了。

[hiː; hi]['hædnt][keɪdʒd] [əʊm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
He **hadn't** **caged** **Ohm** **in** **for** **the** **night** **.**
他 之前没有 笼中 欧姆 在 为了 这 夜晚 .

他当晚并没有把欧姆关起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
He **had** **been** **loose** **in** **the** **apartment** **.**
他 有 到过 松动的 在 这 公寓 .

他当时在公寓里到处乱跑。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɒn]
Naturally **,** **he** **had** **come** **to** **the** **only** **light** **,** **and** **now** **,** **he** **crouched** **on**
自然 , 他 有 来 到 这 仅有的 光 , 和 现在 , 他 蹲着 在
[kreɪgz] [tʃest] .
Craig's **chest** **.**
克雷格的 胸部 .

他自然而然地来到了唯一的光源旁，现在，他蜷缩在克雷格的胸膛上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət][ðə; ði]['rəʊbɒt]['əʊnli] ['flætnd] [ɪt'self][mɔː(r)] — [ə; eɪ] [ded] [weɪt] .
He **tried** **to** **move** **,** **but** **the** **robot** **only** **flattened** **itself** **more** **—** **a** **dead** **weight** **.**
他 尝试 到 移动 , 但 这 机器人 仅有的 扁平的 本身 更多的 — 一个 死的 重量 .

他试图移动，但机器人却越压越扁——变成了一具死物。

[ðə; ði] ['hevi] [stiːl] [dʒɔːz] [pɔɪzd] ['əʊvə(r)] [kreɪgz] [θrəʊt] , [ðə; ði] [stiːl] [tiːθ] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]
The **heavy** **steel** **jaws** **poised** **over** **Craig's** **throat** **,** **the** **steel** **teeth** **glittering** **in** **the** **light**
这 重的 钢 下颚 准备 超过 克雷格的 喉 , 这 钢 牙齿 闪闪发光 在 这 光
.
:
.

沉重的钢制颚部悬在克雷格的喉咙上，钢牙在光线下闪闪发光。

" [əʊm] !
" Ohm !
" 欧姆 !

"欧姆！

" [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [preə(r)] , [ə; eɪ] [pliː] , [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .
" That single word was a prayer , a plea , a sob .
" 那 单身的 单词 曾是 一个 祷告 , 一个 恳求 , 一个 哭泣 .

"那一个字，既是祈祷，又是恳求，又是啜泣。"

[ðə; ði] [steɪnz] [ɒn][ðə; ði] [tiːθ] . . .
The stains on the teeth . . .
这 污渍 在 这 牙齿 . . .

牙齿上的污渍.....

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kɪt(ə)n] . . .
the missing kitten . . .
这 丢失的 小猫 . . .

走失的小猫.....

[ðəʊz] ['reɪzə(r)] [ʃɑːp] [tiːθ] .
those **razor** **sharp** **teeth** **.**
那些 剃刀 锋利的 牙齿 .

那锋利的牙齿。

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['pɜːrɪŋ] [nɔɪz] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] . . . [kɔːzd] [ðə; ði][bed][tuː; tə][vaɪ'breɪt]['ʌndə(r)][hɪm] .
A **strange** **purring** **noise** **filled** **the** **room** **.** **.** **.** **caused** **the** **bed** **to** **vibrate** **under** **him** **.**
一个 奇怪的 呼噜声 噪音 已填 这 房间 . . . 导致 这 床 到 颤动 在下面 他 .

房间里充满了奇怪的呼噜声……导致他身下的床也震动起来。

[ðə; ði] [stiːl] [dʒɔːz] [klɪkt] ['əʊpən] .
The **steel** **jaws** **clicked** **open** **.**
这 钢 下颚 点击 打开 .

钢制钳口咔哒一声打开了。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **didn't** **mean** **it** **.**
" 我 没有 意思是 它 .

我不是那个意思。

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] !
You **don't** **understand** **!**
你 不 理解 !

你不明白！

" [ðə; ði]['fəʊtəʊ] - [ɪ'lektrɪk] [aɪ] [bleiz] ['waɪldli][æz; əz][ðə; ði]['reɪzə(r)] [ʃɑːp] [fæŋz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
" **The** **photo** **-** **electric** **eye** **blazed** **wildly** **as** **the** **razor** **sharp** **fangs** **touched** **his**
" 这 照片 - 电的 眼睛 燃烧的 疯狂地 作为 这 剃刀 锋利的 獠牙 感动 他的
[θrəʊt] . . . .
throat **.** **.** **.** **.**
喉 . . . .

“当锋利的獠牙触碰到他的喉咙时，光电眼疯狂地闪烁着……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神